MINARI ENDOU

3

MARIA†HOLIC

MARIA†HOLIC²

MARIA HOLIC 3

Prayer 14
The Blood-Drenched Virgin Mary Festival Part ③
03

Prayer 15
Glasses, Failing Grades and a Seasonal Change of Clothing
37

Prayer 16
A Home Visit in B Minor Part ①
65

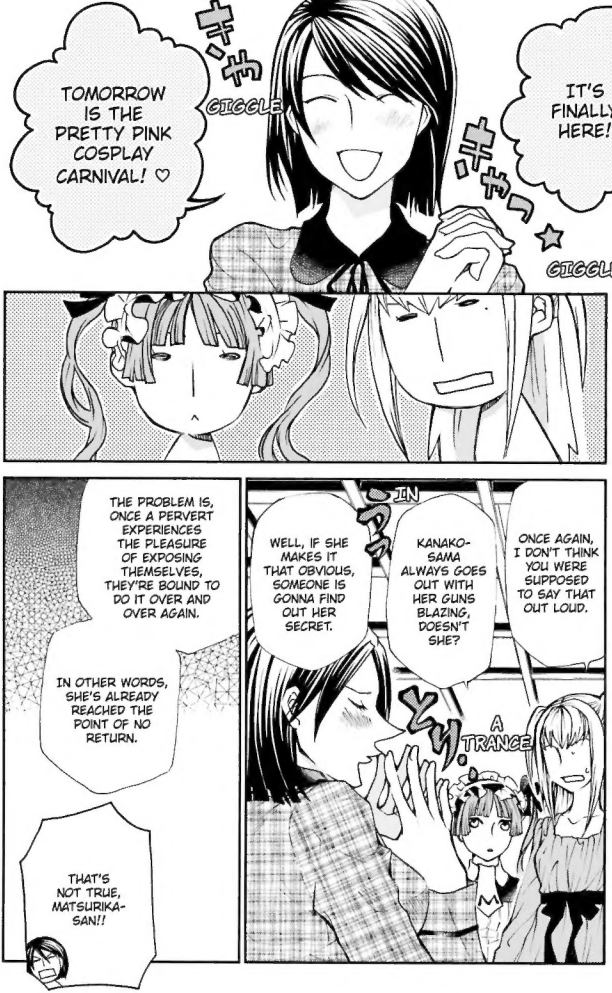
Prayer 17
A Home Visit in B Minor Part ②
95

Prayer 18
Summer Love Revolution
133

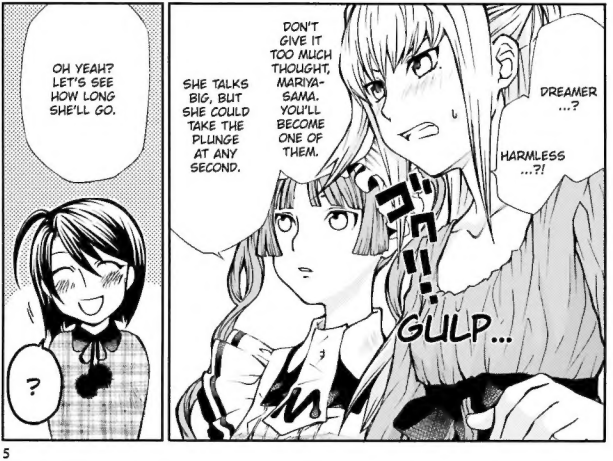
Spin-Out
How Public Safety is a Gloomy James Bond
157

MARIA HOLIC

Prayer 14
The Blood-Drenched Virgin Mary Festival Part ③


TOMORROW IS THE PRETTY PINK COSPLAY CARNIVAL! ♡
GIGGLE
IT'S FINALLY HERE!
GIGGLE
THE PROBLEM IS, ONCE A PERVERT EXPERIENCES THE PLEASURE OF EXPOSING THEMSELVES, THEY'RE BOUND TO DO IT OVER AND OVER AGAIN.
IN OTHER WORDS, SHE'S ALREADY REACHED THE POINT OF NO RETURN.
THAT'S NOT TRUE, MATSURIKA-SAN!!
WELL, IF SHE MAKES IT THAT OBVIOUS, SOMEONE IS GONNA FIND OUT HER SECRET.
KANAKO-SAMA ALWAYS GOES OUT WITH HER GUNS BLAZING, DOESN'T SHE?
ONCE AGAIN, I DON'T THINK YOU WERE SUPPOSED TO SAY THAT OUT LOUD.
IN
A TRANCE

THE DIFFERENCE BETWEEN A NORMAL PERSON AND A PERVERT IS THAT A NORMAL PERSON KEEPS THEIR FANTASIES TO THEMSELVES, INSTEAD OF MAKING THEM A REALITY!
TA DAAA
I DON'T REALLY TOUCH ANYTHING... I JUST USE MY IMAGINARY HANDS!
I DON'T SNEAK ANY PHOTOS... I MERELY ETCH THE IMAGE INTO THE FILM OF MY MIND!
I AM BUT A DREAMER... A HARMLESS MEMBER OF THE GENERAL PUBLIC!!!


DREAMER ...?
HARMLESS ...?!
DON'T GIVE IT TOO MUCH THOUGHT, MARIYA-SAMA. YOU'LL BECOME ONE OF THEM.
SHE TALKS BIG, BUT SHE COULD TAKE THE PLUNGE AT ANY SECOND.
ゴクッ!!
GULP...
OH YEAH? LET'S SEE HOW LONG SHE'LL GO.
?

AH! I FORGOT THAT YOU'RE A BOY!
PATHETIC!
IS THAT ALL THE SELF-CONTROL YOU'VE GOT?!
STOP!! I'M GONNA BREAK OUT IN HIVES! HIVES!!
GRIND
GRIND
GRIND
INSIDER INFO
① MARIYA-SAN IS A BOY DRESSED IN GIRLS' CLOTHING.
② KANAKO-SAN IS A PERVERT, AND A LESBIAN WHO IS ALLERGIC TO BOYS.
YOU...
カっ
JOLT
...BET...
...I'LL...
...LICK...
...YOUR FOOT!!
KANAKO-SAN?
WHAT KIND OF A CHARACTER WOULD SAY THAT?
TREMBLE...
WOULD YOU... WOULD YOU PERHAPS CARE TO LICK MY FOOT?
ARGH!
IF I DON'T GET THIS PERVERSION UNDER CONTROL, I'M GONNA END UP IN JAIL SOMEDAY!
ADMITTING THAT IS THE FIRST STEP. I'LL GIVE YOU A COURSE ON HOW TO ACT LIKE A NORMAL HUMAN.
HE SAYS "COURSE," BUT I'M SURE IT'S MORE LIKE BOOT CAMP.

QUESTION NUMBER ONE: WHAT HAPPENS TOMORROW?
THE COSPLAY–
I MEAN, THE VIRGIN MARY FESTIVAL.
AND IS THERE ANYTHING PINK ABOUT IT?
NO. IT'S PURE WHITE, OF COURSE.
THE STUDENTS HAVE A FLOAT OF THE VIRGIN MARY THAT THEY PARADE AROUND THE SCHOOL.
AND WILL YOU LICK MY FOOT?
THAT IS A MAN'S FOOT.
A MAN'S FOOT!!
I WILL...
...NOT!!
HUFF...
GOOD, NOW GO TO BED!
WOBBLE
YES, SIR...
SHUR-PUPIII...
KURU-PAAAH...
IS SHE SNORING?

MUMBLE
I WON'T...
WHAT THE HELL IS SHE MUMBLING IN HER SLEEP?!
SNIFFLE
I WON'T LICK IT...
IT'S A MAN'S FOOT, SO WHY WOULD I WANT IT...
SNIFFLE...
AND THAT'S WHERE THINGS STAND RIGHT NOW.
生徒会室
STUDENT COUNCIL ROOM

THE FLOWERS THAT WILL BE THROWN DURING THE PARADE HAVE NOT BEEN DELIVERED YET.
I'LL INFORM YOU AS SOON AS THE DELIVERY COMPANY GETS BACK TO US.
ALSO, I JUST HEARD FROM THE ELEMENTARY DEPARTMENT THAT-
.....
MISS PRESIDENT!
I KNOW YOU DON'T LIKE ME, BUT COULD YOU TAKE THIS A BIT MORE SERIOUSLY?
SLAM
I'M ALWAYS SERIOUS!!
SWING
AND I CAN DO MY JOB JUST FINE WITHOUT YOUR HELP, THANK YOU VERY MUCH!

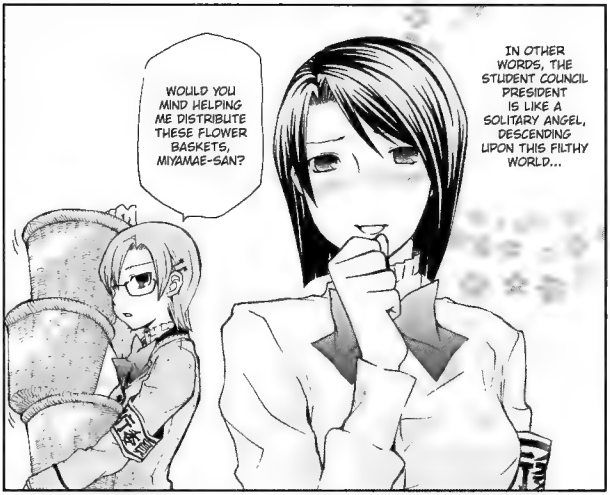
PA -TAK
STRANGE, ISN'T IT?
IT'S RARE TO SEE AYARI-SAMA RAISE HER VOICE IN FRONT OF OTHERS.
I'M SORRY, MARIYA-CHAN.
IT SEEMS THAT AYARI IS IN A BAD MOOD TODAY.
SHE'S KNOWN NATSURU-SAN FOR A LONG TIME.
SHE PROBABLY FEELS COMFORTABLE AROUND HER.
BESIDES, TOMORROW IS THE VIRGIN MARY FESTIVAL.
THE MEMORY OF OUR SORDID PAST MIGHT BE HAUNTING HER.
第47回 天の妃聖母祭
40TH ANNUAL AME NO KISAKI VIRGIN MARY FESTIVAL

I KNOW THAT!
THEN YOU SHOULD APOLOGIZE TO HER LATER.
AYARIN...
THAT WASN'T VERY NICE OF YOU.
HEY... NATSURU?
YES?
I LIKE YOU, BUT I LIKE MARIYA-CHAN, TOO.
IT'S HARD FOR ME TO WATCH YOU TWO ARGUE LIKE THAT.
I DON'T THINK IT'S RIGHT FOR YOU TO HOLD A GRUDGE AGAINST MARIYA-CHAN AFTER ALL THESE YEARS.

I DON'T EVEN REMEMBER ANYMORE.
WHAT WAS IT THAT PUT ME AND MARIYA ON BAD TERMS?
AYARIN...
YOU REALLY DON'T REMEMBER THE PANDA CHANG INCIDENT?

ALL YOU FLOWER THROWERS, OVER HERE!
THE FLOWERS FINALLY ARRIVED, SO GATHER 'ROUND!
WE'RE GOING TO PASS THEM OUT NOW!
'KAY!
QUIET DOWN, WILL YOU?!
HEY, GRADE-SCHOOL-ERS!

IT'S SUCH A PAIN... THEY'RE ALL SO WOUND UP!
WHAT DO YOU EXPECT? IT'S A FESTIVAL, ISN'T IT?
HEY, KIRI-SAN...
THIS GUY
IS THIS LIKE A TRADITIONAL CART-PULLING FESTIVAL?
SHE LOOKS LIKE THE GUY THAT RIDES THE CART.
OH, NO. SHE IS PLAYING THE HOLY WOMAN WHO SERVES THE VIRGIN MARY.
SHE IS IN CHARGE OF THE LITTLE GIRLS WHO SURROUND THE FLOAT.
EVERY YEAR THE PRESIDENT OF THE HIGH SCHOOL STUDENT COUNCIL GETS THE JOB.
REEEALLY?


IN OTHER WORDS, THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT IS LIKE A SOLITARY ANGEL, DESCENDING UPON THIS FILTHY WORLD...
WOULD YOU MIND HELPING ME DISTRIBUTE THESE FLOWER BASKETS, MIYAMAE-SAN?

AREN'T YOU GONNA WEAR A COSTUME, KIRI-SAN?
ABSOLUTELY NOT.
I SEE.
It came off!!
もげた!!
マジか!?
Oh no!!

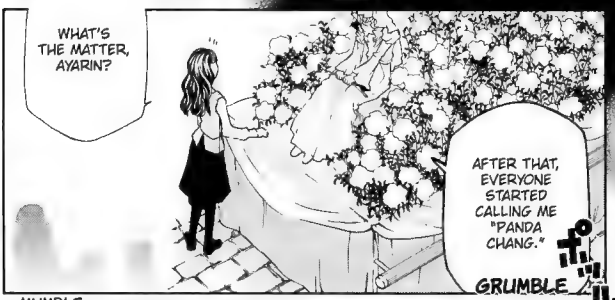
CHILDREN CERTAINLY ARE FULL OF ENERGY, AREN'T THEY?
あら あら
OH MY...

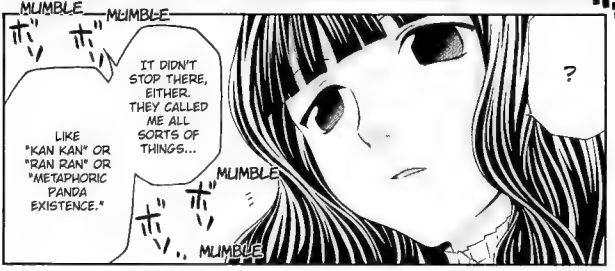
SOMEHOW...
...THAT REMINDS ME...
I'M SORRY.
TEE HEE!
DON'T SAY THAT.
IT MAKES ME FEEL OLD!
AYARI-CHAN! AYARI-CHAN!

LOOK! LOOK! AREN'T I CUTE?
SPIN
DON'T RUN SO FAST! YOU'RE GOING TO FALL!
EEEK!
NO WAY! NOT ME-
BUMP
WHOA!
COLLAPSE...
RUUUP

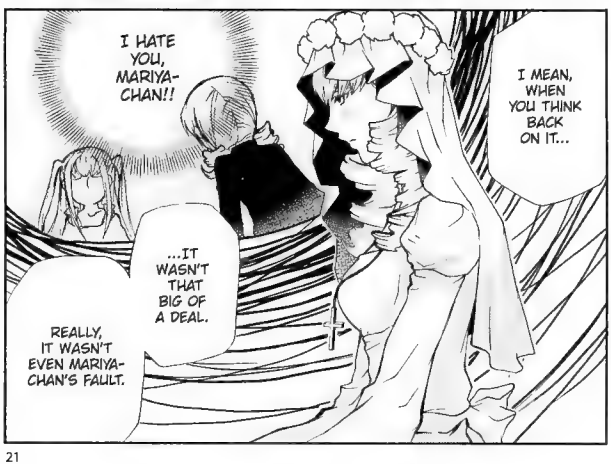
SNAP
SNAP
RIP
RIP
PANDA...
...CHANG?
MUTTER...
BLUSH
OH NO...

I HATE YOU, MARIYA-CHAN!!
あぁあぁあん
WAAAAHH!
OH, RIGHT.
THAT'S WHY I HATE HER.
.....
?


WHAT'S THE MATTER, AYARIN?
AFTER THAT, EVERYONE STARTED CALLING ME "PANDA CHANG."
GRUMBLE


MUMBLE
MUMBLE
IT DIDN'T STOP THERE, EITHER. THEY CALLED ME ALL SORTS OF THINGS...
LIKE "KAN KAN" OR "RAN RAN" OR "METAPHORIC PANDA EXISTENCE."
MUMBLE
MUMBLE
?

OH...
YOUR OLD NICKNAME, RIGHT?
HEE HEE!
HEY!
MAYBE NOT AT FIRST...
...BUT IT HAPPENED A LONG TIME AGO.
AND NOW IT ALMOST FEELS AS AS IF IT NEVER HAPPENED AT ALL.
THAT'S NOTHING TO LAUGH ABOUT!
PANDA-CHANG
~Since 1192~
愛され続けて幾星霜...
LOVED SINCE THE DAWN OF TIME.


I HATE YOU, MARIYA-CHAN!!
I MEAN, WHEN YOU THINK BACK ON IT...
...IT WASN'T THAT BIG OF A DEAL.
REALLY, IT WASN'T EVEN MARIYA-CHAN'S FAULT.

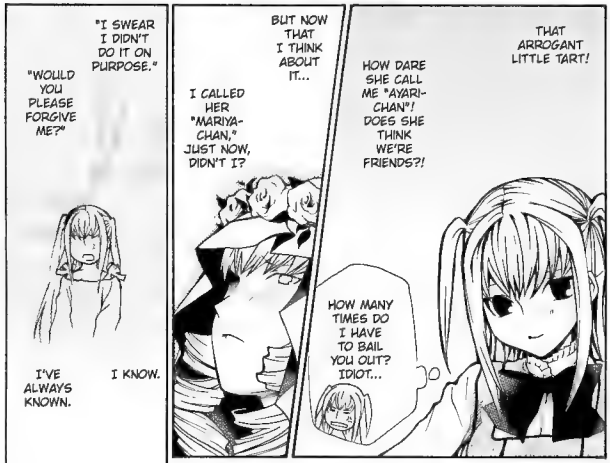
NOT ONLY IS TODAY THE VIRGIN MARY FESTIVAL, IT'S ALSO THE DAY THAT THINGS WENT SOUR FOR YOU.
I THINK THAT MAKES IT THE PERFECT TIME FOR YOU GUYS TO START OVER!
NO... THIS IS MARIYA WE'RE TALKING ABOUT HERE.
EVEN AS SHE WAS FALLING DOWN, I BET SHE WAS PLOTTING A WAY TO ANNOY ME.
GRUMBLE
GRUMBLE
Wow...
YOU REALLY DON'T TRUST MARIYA-CHAN AT ALL, DO YOU?
STILL...
DON'T YOU THINK IT'S TIME FOR YOU TWO TO MAKE UP?

I'M NOT SO SURE...
YAMMER
ザワ
THE FLOWER GIRLS ARE SO ROWDY THIS YEAR!
YAMMER
ザワ
MAYBE... OR MAYBE YOU'RE JUST NOT EXCITED ENOUGH, ISHIMA.
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
?!
HUH?
KANAKO-KUN, WATCH OUT!!
UKYA-AAAAH!
ドド
THUMP
サアッ

WAAAAH!
AHH...
OWWW...
JUMP
WHAT?
OH NO!
SLIP...
AH...!

AYARI-CHAN...
ARE YOU OKAY?
AYA!
!!
FWUMP
?

MUTTER
IT'S AMAZING!
SHIDOU-SAN SURE IS STRONG!
WOW...!
MUTTER...
M-MARIYA-CHAN...


"I SWEAR I DIDN'T DO IT ON PURPOSE."
"WOULD YOU PLEASE FORGIVE ME?"
I'VE ALWAYS KNOWN.
I KNOW.
BUT NOW THAT I THINK ABOUT IT...
I CALLED HER "MARIYA-CHAN," JUST NOW, DIDN'T I?
HOW DARE SHE CALL ME "AYARI-CHAN"! DOES SHE THINK WE'RE FRIENDS?!
THAT ARROGANT LITTLE TART!
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO BAIL YOU OUT? IDIOT...

BUT WHEN IT HAPPENED ...
I HAD TO BLAME SOMEONE.
WHAT'S THE MATTER?
ARE YOU HURT?
SHAKE
SHAKE
NO...
THAT'S NOT IT.
I HAVE TO APOLOGIZE FOR HOLDING SUCH A PETTY GRUDGE.
I SHOULD THANK HER FOR SAVING ME, TOO.
ACTUALLY, I... UM...
I MUST MAKE AMENDS.
THIS HAS BEEN A LONG TIME COMING, BUT I... I...
MUMBLE
YOU'RE HEAVY...

はっ
GASP
AH! S-S-SORRY! THAT JUST SLIPPED OUT!

かぁぁぁ
BLUSH
NO HARD FEELINGS, RIGHT?
IT'S MY FAULT FOR NOT BEING STRONG ENOUGH.
I DON'T MEAN THAT YOU'RE HEAVY... JUST THAT HOLDING YOU IS GETTING HEAVY.

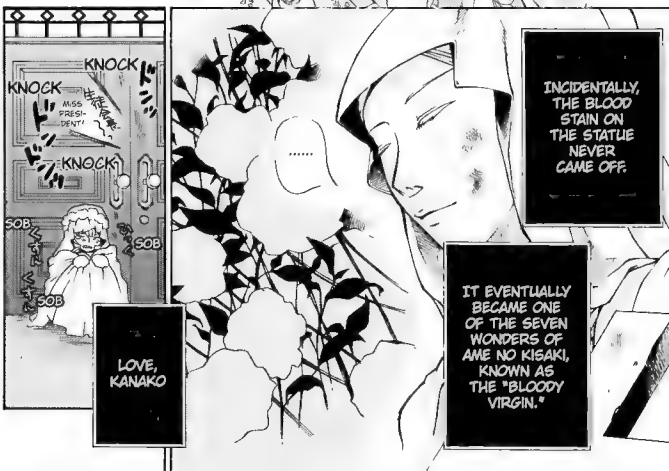
GRUMBLE
GRUMBLE
GRUMBLE
AH!
LET ME GO!!
JUST LET ME DOWN!!
MARIYA-CHAN, YOU'RE SUCH A...
AYARI ...?!

OOPS.
THUD
ドン
OWW...
STAGGER
フラ
MISS PRESIDENT...
...YOU...

ぶっぱ
SPLORT
YEEK!!
アアアア。。
YOU HAVE MY DEEPEST SYMPATHIES.
MATSURIKA ...
OH NO!
MISS PRESIDENT !!
SPLAT
HANG IN THERE! PULL IT TOGETHER!
NOOO!!
FLUTTER

THE FACT THAT YOU EXPOSED YOUR NAKED BREASTS TO AN UNSPECIFIED NUMBER OF PEOPLE WILL PROBABLY SCAR YOU FOR LIFE.
As if the panda incident wasn't enough!
幼少時のパンモのみならいざこらず。
I HATE YOU, MARIYA-CHAN!!
うぇえええ
AYA...
WAAAAAAAAH!
あぁあぁん
AH...

I CAN'T EXACTLY SAY IT WENT WELL...
...BUT I MADE IT THROUGH MY VERY FIRST VIRGIN MARY FESTIVAL.
REPLACEMENT
代理
YOU'RE JUST ...
...IN YOUR OWN LITTLE WORLD, AREN'T YOU?
WE SAW PINK AFTER ALL, HUH?
DEAR MOTHER IN HEAVEN...


KNOCK
KNOCK
KNOCK
MISS PRESIDENT!
SOB
SOB
SOB
LOVE, KANAKO
.....
INCIDENTALLY, THE BLOOD STAIN ON THE STATUE NEVER CAME OFF.
IT EVENTUALLY BECAME ONE OF THE SEVEN WONDERS OF AME NO KISAKI, KNOWN AS THE "BLOODY VIRGIN."

TONY AND MYTY

DISCOVER WORLD HERITAGE SITES

TONY, THE DREAMY PRANKSTER, AND MYTY, THE CYNIC, WILL TAKE YOU ON A FAST AND FUN TOUR OF WORLD HERITAGE SITES. ☆

STARTS ON THE NEXT BONUS PAGE!

MARIA HOLIC

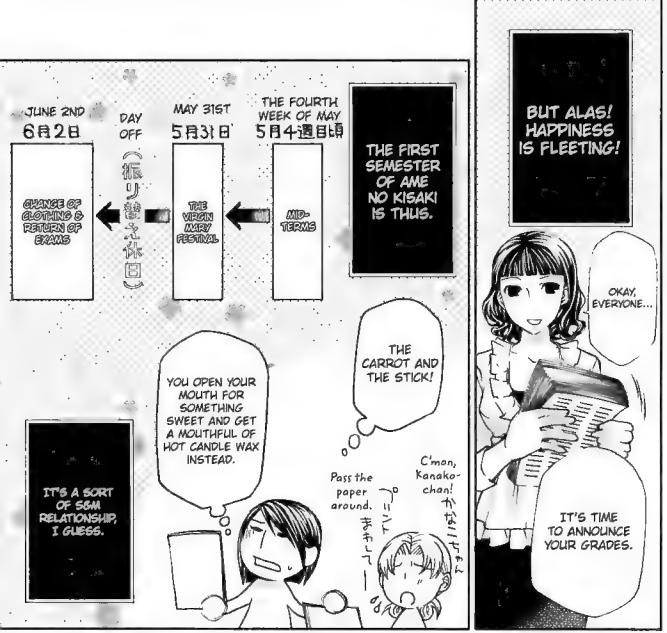
DRIP
ポタ
ポタ
DRIP
DRIP
ポタポタ
INCREDIBLE.
HOW DO I LOOK?
WHAT DO YOU THINK, KANAKO-SAN?

Prayer 15
Glasses, Failing Grades and a Seasonal Change of Clothing

DEAR MOTHER IN HEAVEN...
...OR RATHER, DEAR ALL LIVING CREATURES IN THIS WORLD...
...STARTING TODAY, WE CAN WEAR OUR SUMMER UNIFORMS!
THE PREVIOUS SEGMENT MAY HAVE GIVEN YOU A SENSE OF DÉJÀ VU. THIS IS UNDERSTANDABLE.
TO BE PRECISE, IT WAS FROM THE BEGINNING OF THE SECOND CHAPTER.
YOU HAVE SOME NERVE, SHAMELESSLY RE-USING OLD MATERIAL.
YOU'RE MISSING THE POINT.
IT'S NOT ABOUT WHAT'S "FRESH" OR "NEW."
IT'S ABOUT GIVING PEOPLE WHAT THEY WANT. AND THAT'S EXACTLY WHAT I'M DOING.
MATSURIKA-SAN, AREN'T YOU CHANGING YOUR UNIFORM?
NO.
THAT'S CALLED "PROFES-SIONALISM."

NO MATTER HOW MANY TIMES YOU SEE IT...
...YOU LOVE THE LOOK OF A COQUETTISH YOUNG GIRL, DON'T YOU?
(PR) MARIYA-SAMA IS A BOY.
I CAN'T WAIT TO GO TO SCHOOL TODAY!

THE PERCENTAGE OF SKIN DISPLAYED HERE AT AME NO KISAKI HAS GREATLY INCREASED.
IT ALSO SEEMS THAT MINISKIRTS ARE ON THE RISE.
THE STOICISM OF THE WINTER UNIFORM IS NICE...
...YET IT CAN'T COMPARE WITH THIS FEELING OF LIBERATION.


JUNE 2ND
6月2日
CHANGE OF CLOTHING & RETURN OF EXAMS
DAY OFF
(振り替え休日)
MAY 31ST
5月31日
THE VIRGIN MARY FESTIVAL
THE FOURTH WEEK OF MAY
5月4週目頃
MID-TERMS
THE FIRST SEMESTER OF AME NO KISAKI IS THUS.
IT'S A SORT OF S&M RELATIONSHIP, I GUESS.
YOU OPEN YOUR MOUTH FOR SOMETHING SWEET AND GET A MOUTHFUL OF HOT CANDLE WAX INSTEAD.
THE CARROT AND THE STICK!
Pass the paper around.
C'mon, Kanako-chan!
BUT ALAS! HAPPINESS IS FLEETING!
OKAY, EVERYONE...
IT'S TIME TO ANNOUNCE YOUR GRADES.
WHOAH... I GUESS I SHOULDN'T BE SURPRISED, BUT MARIYA'S AT THE TOP OF THE CLASS IN EVERY SUBJECT.
AND... HUH?
ANNOYING.
YOUR INDIVIDUAL EXAMS WILL BE RETURNED BY EACH OF YOUR TEACHERS.
FROM THE SECOND PAGE ON, THE HIGH SCORING STUDENTS ARE LISTED IN ORDER OF THEIR GRADES.
THE FIRST PAGE IS YOUR TOTAL SCORE.

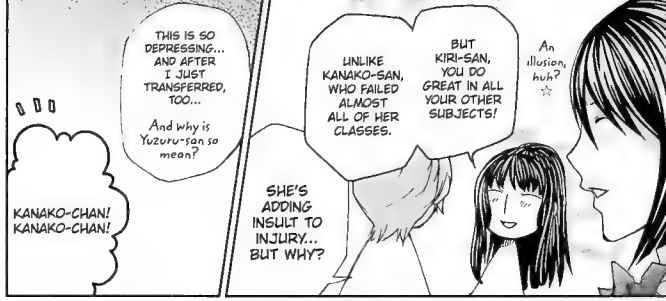
SHIDOU SHINOUJI
HOW DO YOU PRONOUNCE THESE CHARACTERS?
SHIO-OH-DERA? SHIO-NOH?
THERE'S SOMEONE TIED FOR FIRST?!
???!!

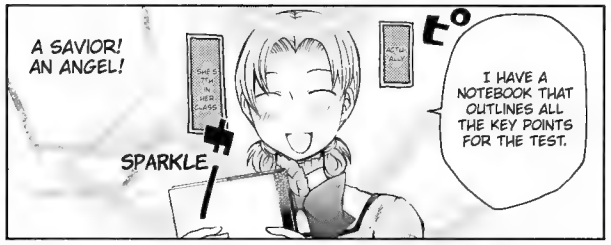
I'M NOT SURE LISTING THEM HERE IS THE RIGHT THING TO DO...
...BUT SINCE THEY STARTED DOING THIS, THE NUMBER OF FAILING STUDENTS HAS DECREASED DRAMATICALLY.
ON THE LAST PAGE, IN SMALL TYPE, YOU'LL FIND A LIST OF STUDENTS WHO NEED TO TAKE THE EXAMS OVER AGAIN.
YEAH, THAT'S IT. I'M JUST TIRED. THAT CAN'T BE POSSIBLE.
I MUST HAVE READ THAT WRONG, ANYWAY.
WAIT, WHO CARES?!
RUB RUB

SO, MIYAMAE KANAKO-SAN AND KIRI NANAMI-SAN...
...YOU NEED TO COME SEE ME AFTER SCHOOL.
YES, MA'AM.
HUUUUUUH ?!

WHY IS THAT A SURPRISE? I AM TERRIBLE AT MATH AND SCIENCE.
TERRIBLE, HUH?
PEOPLE ASSUME THAT ANYONE WHO WEARS GLASSES AND LIKES TO READ WILL GET GOOD GRADES.
YES, TERRIBLE.
BUT THAT IS AN ILLUSION.

WHAT A SURPRISE!
I CAN UNDERSTAND ME... BUT YOU, KIRI-SAN?

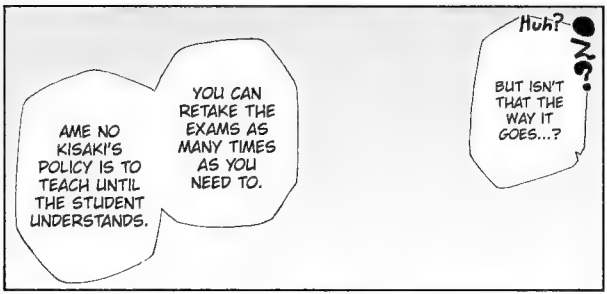

KANAKO-CHAN! KANAKO-CHAN!
THIS IS SO DEPRESSING... AND AFTER I JUST TRANSFERRED, TOO...
And why is Yuzuru-san so mean?
SHE'S ADDING INSULT TO INJURY... BUT WHY?
UNLIKE KANAKO-SAN, WHO FAILED ALMOST ALL OF HER CLASSES.
BUT KIRI-SAN, YOU DO GREAT IN ALL YOUR OTHER SUBJECTS!
An illusion, huh? ☆

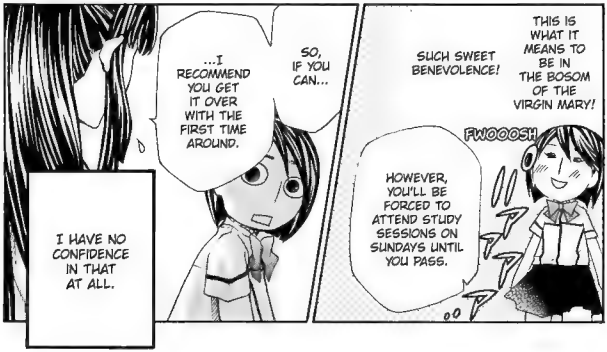

A SAVIOR! AN ANGEL!
SPARKLE
I HAVE A NOTEBOOK THAT OUTLINES ALL THE KEY POINTS FOR THE TEST.

OH, YOU'RE JUST SAYING THAT.
YOU'RE SO LUCKY, KANAKO-SAN.
REALLY?! I'M AN IDIOT, SO THAT'S JUST WHAT I NEED!
"SACHI'S IDIOT-PROOF NOTES" ARE ACTUALLY HIGHLY VALUED ALL THROUGHOUT THE CAMPUS.
THIS DOES NOT SEEM SUSPICIOUS TO YOU, MIYAMAE-SAN?

I JUST TAKE GOOD NOTES AND PREPARE FOR THE LESSONS EVERY DAY, THAT'S ALL.
CANDY
ACTUALLY, IT IS KIND OF STRANGE HOW SHE ALWAYS HAS EXACTLY WHAT YOU NEED.
IT MAKES YOU WONDER HOW SHE KNOWS WHAT'S GONNA BE ON THE TESTS.
DON'T TELL ME YOU-
UMBRELLAS
PLAY MONEY
FAKE MONEY
I'M SO ASHAMED OF MYSELF.
I SOUND LIKE SUCH A GOODY-GOODY WHEN I SAY THAT.
THAT'S NOT TRUE, SACHI-SAN.
YOU'RE JUST RESPONSIBLE, THAT'S ALL.
BY THE WAY, KIRI-SAN. WHY ARE YOU SO CALM? YOU FAILED, TOO!
WELL, I AM USED TO RETAKING EXAMS.
YOU REALLY ARE BAD AT MATH AND SCIENCE, AREN'T YOU?
YES, I AM A TOTAL LOST CAUSE.

WHAT AM I GONNA DO?
IF I FAIL THE RETEST, I'LL BE SUSPENDED, RIGHT?
HUH?
OH, YOU'RE SUCH A DRAMA QUEEN, KANAKO-CHAN.


HUH?
NO?
BUT ISN'T THAT THE WAY IT GOES...?
YOU CAN RETAKE THE EXAMS AS MANY TIMES AS YOU NEED TO.
AME NO KISAKI'S POLICY IS TO TEACH UNTIL THE STUDENT UNDERSTANDS.


SO, IF YOU CAN...
...I RECOMMEND YOU GET IT OVER WITH THE FIRST TIME AROUND.
I HAVE NO CONFIDENCE IN THAT AT ALL.
SUCH SWEET BENEVOLENCE!
THIS IS WHAT IT MEANS TO BE IN THE BOSOM OF THE VIRGIN MARY!
FWOOOSH
HOWEVER, YOU'LL BE FORCED TO ATTEND STUDY SESSIONS ON SUNDAYS UNTIL YOU PASS.

THE TRUTH HURTS... LIKE A KNIFE TO THE HEART!
IF YOU DON'T HAVE BREAD...
...YOU DON'T GET TO EAT ANYTHING.
MARIE ANTONIETTE?
MAN! LOOK AT THIS!
MATH, WORLD HISTORY, ENGLISH, MODERN JAPANESE, PHYSICS...
IS THERE ANY SUBJECT YOU DIDN'T FAIL?
THAT WOULD TOTALLY SUUUUUCK!
BUT I CAN'T GO TO CLASS ON SUNDAYS!
OH YEAH?
THEN YOU SHOULDN'T HAVE FAILED IN THE FIRST PLACE.
I WOULDN'T BE OFF THE TEAM!
MY DEFENSE SKILLS ARE GREAT! THE TEAM COULDN'T LIVE WITHOUT ME!
I'M ROUGH AROUND THE EDGES, BUT I'M PRO MATERIAL!
WHATEVER. JUST STOP TALKING.
THE ONLY SUBJECTS YOU DID OKAY IN ARE ETHICS AND...
WELL, IF YOU LIKEN IT TO BASEBALL, MY BATTING AVERAGE WOULD BE OVER .200!
YOU'D BE OFF THE TEAM, EVEN IN BASEBALL.

What the hell?!
なんだコレ
AND YOU SCORED A 98?! THE TWO MISSED POINTS WERE JUST FOR MISSPELLED WORDS!
YOU HAVE NO CONCEPT OF MORALS! YOU'VE COMPLETELY WANDERED OFF THE PATH OF RIGHTEOUSNESS!
Who...?!
どっ
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE! THE CONCEPT OF "ETHICS" IS COMPLETELY FOREIGN TO A PERVERT LIKE YOU!
ETHICS?!
SHE WROTE "SENSUAL" INSTEAD OF "SENSITIVE."
THAT'S THE ONLY THING ABOUT THIS THAT MAKES ANY SENSE!
PERHAPS SHE SIMPLY WROTE THE OPPOSITE OF WHAT SHE THOUGHT.
YEAH, BUT IT ALSO INCLUDES CHRISTIAN HISTORY AND STUFF LIKE THAT.
YOU GOT AN 82 IN CHEMISTRY.
YET SOMEHOW YOU TOTALLY BOMBED PHYSICS.
DON'T UNDER-ESTIMATE MY POWER!
HMPH.

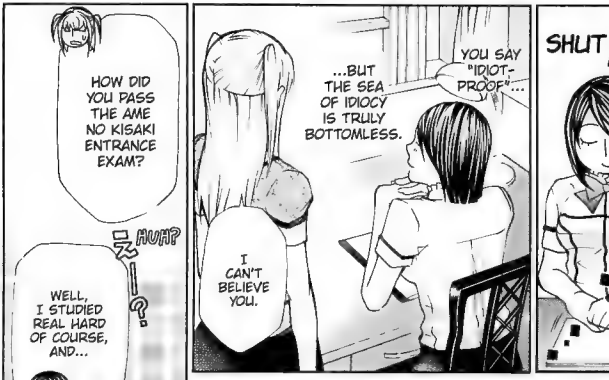
SNAP
SNATCH
LITTLE DO YOU KNOW, I HAVE A MAGIC PENCIL!
I used this...
...to conquer Ethics.
DASH
DASH
DASH
EXAMS...
...ARE CHALLENGES THAT MUST BE OVERCOME WITH YOUR OWN ABILITIES.
CONK
DON'T YOU THINK?
SAYONARA, PARTNER!
LISTEN, KANAKO...
MY MAGIC WEAPON WITH A .8 BATTING AVERAGE!! WHY?!

SNATCH
む？ HUH?
HEY!
THAT REMINDS ME!
I CAN'T EXPECT YOU TO MAKE THE TOP 30, BUT...
FLIP
BUT THIS IS PRETTY PATHETIC, REALLY. I'M GOING TO OWN THIS SCHOOL SOMEDAY AND SHE'S TAINTING ITS REPUTATION.
SUDDENLY REALIZED THAT SHE'S BEING PLAYED OFF.
HUH?!

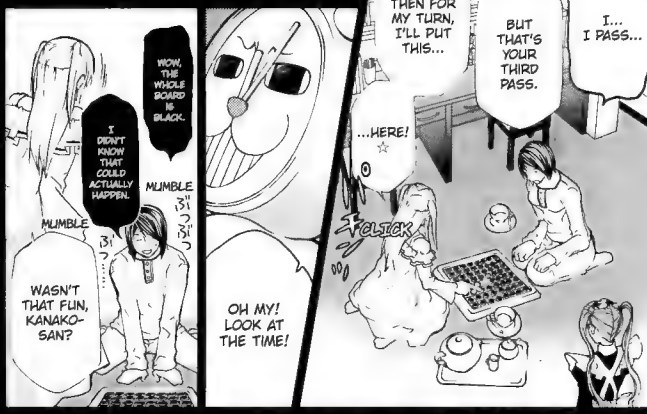
SHOVE
WHO THE HELL IS THIS?!
MATH
ENGLISH
1. SHIDOU MARIYA
1. SHINOUJI MATSURIKA
1. SHIDOU MARIYA
1. SHINOUJI MATSURIKA
MATSURIKA SOMETHING OR OTHER...?!

IT'S ME, OF COURSE. SHINOUJI MATSURIKA OF YEAR ONE, CLASS A.
WHAT OF IT?
A-AND IF YOU'RE IN YEAR ONE, THAT MEANS I'M YOUR SENIOR?
THEN YOU SHOULD TREAT ME WITH MORE RESPECT!
GIGGLE
GIGGLE?
KANAKO-SAMA, YOU'RE SO FUNNY.
SHE SAID IT LIKE IT WAS NOTHING AT ALL!!
WHAT DO YOU MEAN "WHAT OF IT"?! THAT WAS THE BIGGEST SURPRISE OF THE DAY!
AND WHY DON'T YOU WEAR THE UNIFORM?! IT'S CONFUSING!!
MATSURIKA-SAN SMILED...
HEY, STUPID!
YOU REALIZE SHE TOTALLY PUNKED YOU JUST THEN, DON'T YOU?
STILL..
IT IS A RARE SIGHT, ISN'T IT?
I store this image in the photo album of my heart.

SO THAT THE READER CAN EXPERIENCE KANAKO-VISION, WE HAVE ADDED A MOSAIC TO THE IMAGE.
ANYWAY, ALL YOUR TALK HASN'T CHANGED THE SITUATION.
I STILL NEED TO STUDY, SO THAT'S WHAT I'M GONNA DO.
CREAK
THIS SHOULD BE EASY WITH SACHI'S NOTEBOOK.
"SACHI-SAN'S IDIOT-PROOF NOTES" TO THE RESCUE!


HOW DID YOU PASS THE AME NO KISAKI ENTRANCE EXAM?
HUH?
WELL, I STUDIED REAL HARD OF COURSE, AND...
I CAN'T BELIEVE YOU.
...BUT THE SEA OF IDIOCY IS TRULY BOTTOMLESS.
YOU SAY "IDIOT-PROOF"...
SHUT
A

I LOVE ENGLISH
WAIT A SECOND! NOW THAT I THINK BACK ON THE WEEK BEFORE MIDTERMS...
GASP
OKAY! I'M READY TO STUDY HARD!!
DON'T OVERWORK YOURSELF, KANAKO-SAN!
WHY DON'T YOU TAKE A BREAK?
WE'LL HAVE TEA TOGETHER!
CLICK
ALL RIGHT, THEN, I'LL PLACE A BLACK HERE...


I... I PASS...
OKAY.
BUT THAT'S YOUR THIRD PASS.
THEN FOR MY TURN, I'LL PUT THIS...
...HERE!
CLICK
OH MY! LOOK AT THE TIME!
WASN'T THAT FUN, KANAKO-SAN?
MUMBLE
MUMBLE
I DIDN'T KNOW THAT COULD ACTUALLY HAPPEN.
WOW. THE WHOLE BOARD IS BLACK.

WELL, GOOD NIGHT.
GOOD NIGHT.
I DIDN'T STUDY A BIT! I WAS PLAYING WITH YOU THE WHOLE NIGHT!
SERVES YOU RIGHT, THEN.

WHAT DO YOU MEAN? IT WAS ALL YOUR FAULT!
I THOUGHT IT WAS WEIRD THAT YOU DECIDED TO BE FRIENDLY ALL OF A SUDDEN.
YOU WERE JUST DOING IT TO KEEP ME FROM STUDYING!
NOT TRUE.
I JUST THOUGHT IT WOULD BE NICE TO ACT LIKE A PROPER ROOMMATE FOR ONCE.
WELL, YOUR WHIM SURE CAME AT A BAD TIME!
I THOUGHT YOU WOULD APPRECIATE SOME PRIVATE TIME WITH MY CUTE PERSONA.
AAARGH!
ああーん
YOU AND YOUR ACADEMIC ARIS-TOCRACY!
I'M GONNA PASS ALL MY TESTS!! JUST YOU WAIT!
OF COURSE YOU'RE GONNA PASS THEM, DUMBASS.
AFTER ALL, WE'RE CHEERING FOR YOU.
BESIDES, THE REAL PROBLEM HERE IS THAT YOU TRY TO CRAM YOUR HEAD WITH TOO MUCH INFORMATION RIGHT BEFORE AN EXAM.
HURTING ME WITH THE TRUTH AGAIN!
ALSO, I THINK 100 IS A LITTLE BETTER THAN "DECENT"!
SEE? WE DID DECENT ON THE TESTS, EVEN THOUGH WE PLAYED WITH YOU THE WHOLE TIME.
100
100
100

TIME PASSED...
...AND SOON THE DAY OF THE MAKEUP EXAM ARRIVED.
YOU'RE UP EARLY TODAY, KANAKO.
MARIYA-KUN, THE PROPER MORNING GREETING SHOULD BE...
SHWING
...*GOOD MORNING, KANAKO-SAN.*
HOW ARE YOU FEELING?
WAVER
CONFIDENT, I HOPE.
SHFF

HOW?
FURTHER-MORE, YOUR MANNER OF SPEECH IS QUITE UNACCEPT-ABLE.
REMEMBER, I'M YOUR SENIOR.
YOUR POOR MANNERS WILL NOT SERVE YOU WELL IN THE CIVILIZED WORLD.
SHE'S UNUSUALLY OBNOXIOUS THIS MORNING.
I BELIEVE IT'S THE RESULT OF SLEEP-LEARNING.
SLEEP-LEARNING?
YES.
I THOUGHT IT MIGHT BE NICE TO HELP HER OUT FOR ONCE.
HOWEVER, THAT GOT BORING RATHER QUICKLY...
...SO I SUBSTITUTED THE LEARNING CD WITH A PERSONALITY RECONDITIONING PROGRAM.
ALWAYS ANSWER CLEARLY AND LOUDLY.
SEATS FOR THE DISABLED SHOULD ALWAYS BE LEFT OPEN FOR USE.
UGHHH...
UGHHH...
WHY DO YOU DO THESE THINGS WITHOUT CONSULTING ME?
I WONDER ...
PERHAPS I WAS FEELING REBELLIOUS?

I'M NOT SURE IF THE STUCK-UP FOUR-EYES TYPE OF CHARACTER IS APPROPRIATE FOR AN UNDER-ACHIEVER LIKE HER.
BY THE WAY, I PREFER SCHOOL SWIMSUITS TO GYM SHORTS!
SHE KEPT THE WORST PART OF HER PERSONALITY!
PUSH
CURSES! HOW QUICKLY THE MORNING HAS SLIPPED THROUGH MY FINGERS!
WE MUST GO TO BREAKFAST NOW, LEST WE BE TARDY.
SWING
キャー!

AND THEN, AFTER SCHOOL...
THE TEST IS ABOUT TO START.
DO YOU THINK YOU CAN PASS THIS TIME, KANAKO-CHAN?

IT'S ALL QUITE MEANING-LESS.
WHY MUST MANKIND STRUGGLE TO CLASSIFY AND RANK ITSELF?
IT'S TRUE THAT I STUDIED DILIGENTLY FOR THE PAST FEW DAYS...
...HOWEVER, THAT WAS SIMPLY TO ELEVATE MY SPIRIT TO THE NEXT LEVEL.
I HAVE NO INTEREST IN CLAMORING FOR POINTS ON A MEANING-LESS TEST.
HUH?
KANAKO... SAN?
WHAT'S WRONG? YOU'RE TALKING NON-SENSE...
SLAM
HENCE-FORTH, I MUST STAND UP FOR MY BELIEFS.
AS A PROTEST TO THIS ACADEMIC MERI-TOCRACY...
...I SHALL BOYCOTT THE EXAMS!

RATTLE
TROMP
TROMP
TROMP
TROMP
TROMP
I HAVE NO IDEA WHY I CHOSE TO ACT THAT WAY.
TO THIS DAY, I STILL WONDER.
NATURALLY, MY TEACHER SCOLDED ME FOR IT.
TROMP
KANAKO-CHAN...
TROMP
DEAR MOTHER IN HEAVEN...
I HAD PREPARED MYSELF FOR SUSPENSION OR EXPULSION...
...BUT THANKFULLY, THEY LET ME RETAKE THE EXAMS.

TA DAAA!
LOOK, LOOK! I PASSED EVERY-THING!
TELL ME WHAT A GOOD GIRL I AM!
AME NO KISAKI GIRLS' DORMITORY NUMBER TWO
天の妃第二女子寮
AND NOW...
I DID IT!!
This time...
IS THAT ALL IT TAKES TO SATISFY YOU?
...I studied really hard!
THANKS TO THE HOUSE MOTHER'S STRICT GUIDANCE...
...THERE HADN'T BEEN A FAILING GRADE IN THIS DORM FOR YEARS.
CREAK
EH...?
YOU HAVE INVOKED THE WRATH OF GOD.

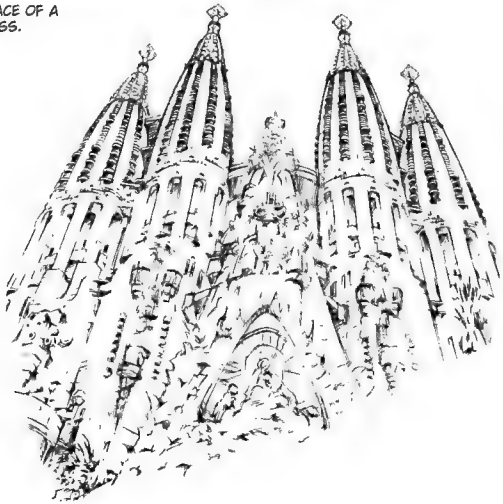
RUMBLE
YOU WANT TO ELEVATE YOUR SPIRIT?
CREAK...
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
I'LL KICK IT UP TWO NOTCHESSSSSS.
RUMBLE
P.S.
NOOOO!
WHAT HAPPENED NEXT WAS TOO HORRIFYING TO REMEMBER.

T: SAGRADA FAMILIA IS A ROMAN CATHOLIC CHURCH DESIGNED BY THE RENOWNED CATALAN ARCHITECT ANTONI GAUDI. IT HAS BEEN UNDER CONSTRUCTION FOR 120 YEARS, BUT HAS YET TO BE COMPLETED. I CAN'T WAIT TO SEE IT FINISHED!

M: IN 120 YEARS, THE PIGEON POST CHANGED TO MOBILE PHONES. THE MEMO TO HURRY UP AND FINISH MUST HAVE BEEN SENT BY PIGEON, TOO.

T: IN 120 YEARS, PARTS OF THE BUILDING HAVE ALREADY BEGUN TO SHOW AGE, SO THEY ARE FORCED TO BOTH REPAIR AND CONSTRUCT AT THE SAME TIME.

M: JUST LIKE THE FACE OF A MIDDLE-AGED ACTRESS.



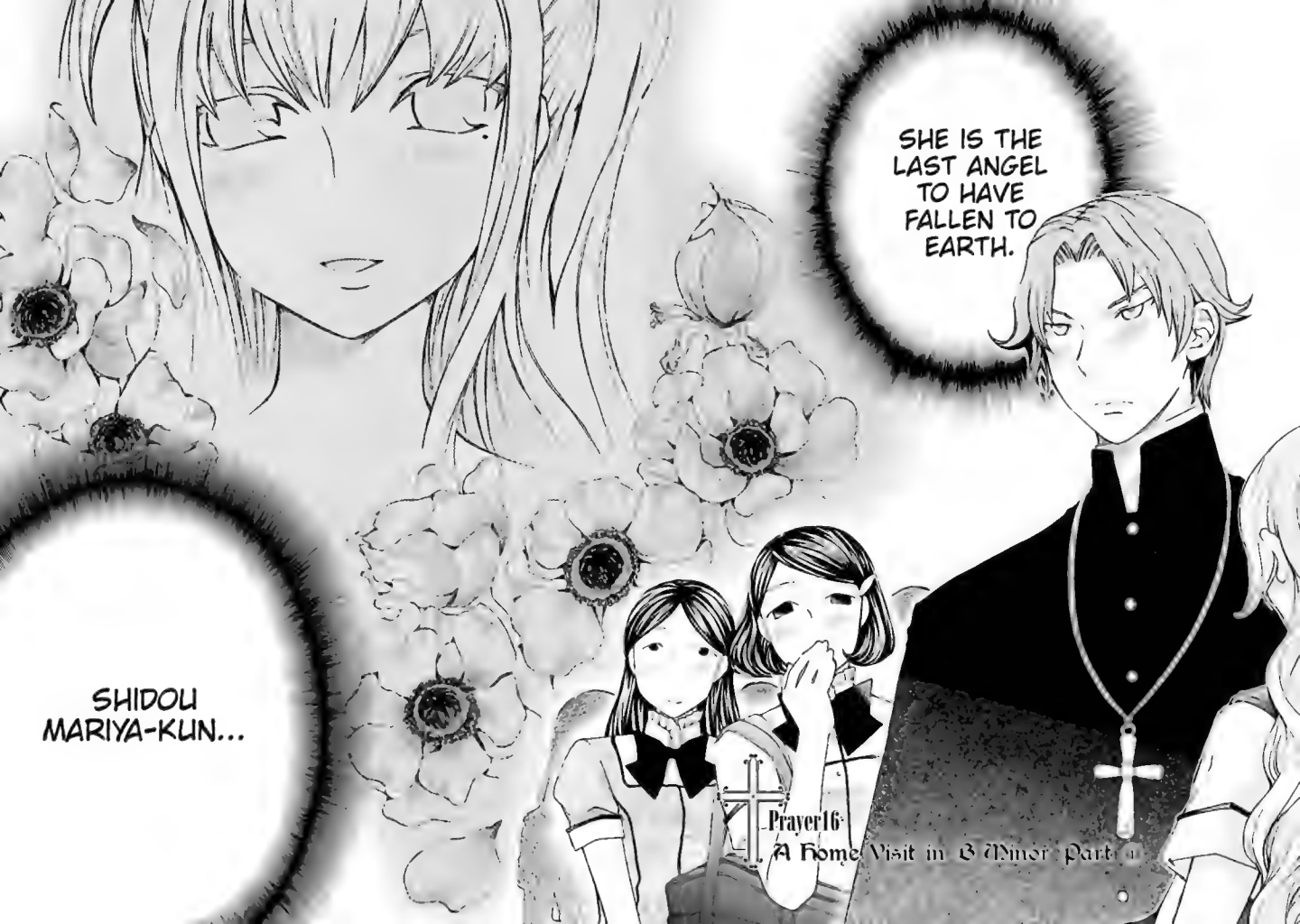
GREETINGS.
IT'S FATHER KANAE, THE JAPANESE TEACHER!
HE'S LOOKING FABULOUS, AS USUAL!
I HEARD HIS MOTHER, WHO PASSED AWAY, WAS FRENCH.
HALF EUROPEAN? NO WONDER HE'S SO GOOD LOOKING!
"TIS NOW THE SEASON WHERE HYDRANGEAS* ARE DEEPENING THEIR COLORS.
MA CHERE MAMAN IN HEAVEN, HOW ARE YOU SPENDING YOUR DAYS?
I AM WRITING TO YOU TO SHARE SOMETHING OF THE UTMOST IMPORTANCE.

*HYDRANGEA IS A SEASONAL WORD FOR JUNE IN JAPANESE LITERATURE.

FOR THE FIRST TIME, AT AGE 27...
...I, KANAE TOUCHIROU, HAVE EXPERIENCED TRUE LOVE.
FATHER...
CAN I ASK YOU A QUESTION ABOUT A LESSON?
ME, TOO!!

OF COURSE, THIS IS NOT PERMITTED FOR ONE WHO HAS CHOSEN TO SERVE THE LORD.
I KNOW THIS.
OF COURSE.
I SHALL ANSWER ALL YOUR QUESTIONS.
AND YET, I CANNOT FORGET HER, EVEN WHEN I AM IN A STATE OF REPOSE.**

**MEANING SHE IS CONSTANTLY ON HIS MIND, EVEN WHILE SLEEPING.

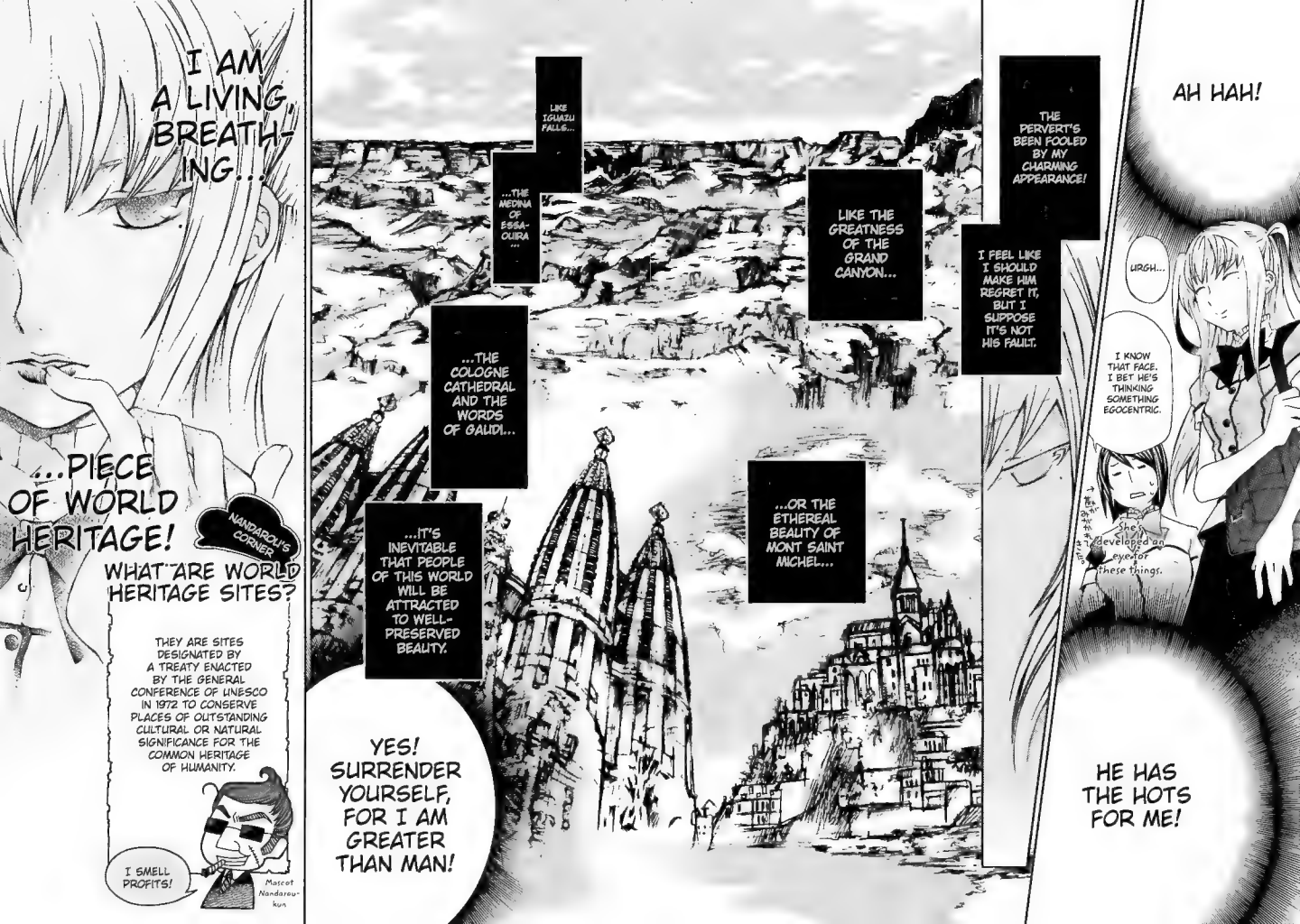

SHE IS THE LAST ANGEL TO HAVE FALLEN TO EARTH.
SHIDOU MARIYA-KUN...
Prayer16
A Home Visit in B Minor Part 1

I HAVE FALLEN...
...TO THIS FILTHY EARTH.
BRUSH
GOD SURE IS TOUGH ON HIS ANGELS, ISN'T HE?
I WONDER IF I SHOULD SHED MY LIGHT ON THIS ABYSMAL PLACE OR NOT?
SIGH...
OH, CRY ME A RIVER.
BY THE WAY, MAMAN, I HAVE A PROBLEM.
IT CONCERNS THE WELL-NOURISHED AND WELL-ENDOWED GIRL WHO IS WALKING WITH MY ANGEL.
BEEP ピッ
SHE'S A TRANSFER STUDENT NAMED MIYAMAE KANAKO.
SIGH...

WE RECENTLY HAD MIDTERM EXAMS...
...AND SHE WAS THE ONLY STUDENT WHO HAD TO TAKE A RETEST IN MY COURSE, MODERN JAPANESE.
DID YOU REMEMBER TO WRITE YOUR NAME ON THE EXAM?
PLEASE BEGIN.
BUT SOMETHING ODD HAPPENED DURING THE MAKEUP EXAM.
OH?
SUPER NERVOUS
Alone in a closed room with a man
WHAT'S THE MATTER? ARE YOU ALL RIGHT?
JERK
TOH-PHAAAH!!!
IS SHE REFERRING TO THE WEAPON USED IN MARTIAL ARTS SUCH AS RYUKYU KARATE?
TONPHA... TONFA?

BUT WHY MENTION IT AT A TIME LIKE THIS?
WAIT...
I'VE HEARD THAT TONFA ARE ALSO USED IN AMERICAN AND EUROPEAN PRISONS.
HIYAAA!
PERHAPS, IN A ROUND-ABOUT WAY, SHE'S TRYING TO SAY THAT I AM LIKE A MERCILESS PRISON GUARD.
ラマン
I MUST UNDO THE MISUNDERSTANDING AND PUT HER MIND AT EASE.
MY ONLY DESIRE IS TO BE A GOOD TEACHER!
JOLT
CLENCH
TRINIDAD AND TOBAGO!!
HOW COULD THIS BE?
I HAD NO IDEA THAT I WAS CAUSING HER SO MUCH HARDSHIP!
DON'T WORRY, MIYAMAE-KUN.
HUH?
FLINCH

SECRET TO DEFEATING THE BOSS-PART 1
MID-BOSS KANAKO'S WEAK POINT IS MEN!
TOUCH ANY PART OF HER BODY FOR MASSIVE DAMAGE!
IT'S SUPER EFFECTIVE!
Why the name of countries in the Caribbean
TWITCH
MIYAMAE-KUN?!
...that are in the theirlombo Sea?
TWITCH
MAMAN IN HEAVEN...
NOW I REALIZE HOW TRULY POWERLESS I AM.
BOW
ペ
?
NO.
N-NO NEED TO WORRY!
FATHER, DO YOU HAVE A FEVER?
YOUR FACE IS SO RED!
.....
!!


I AM A LIVING, BREATHING...!
...PIECE OF WORLD HERITAGE!
NANDAROU'S CORNER
WHAT ARE WORLD HERITAGE SITES?
THEY ARE SITES DESIGNATED BY A TREATY ENACTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF UNESCO IN 1972 TO CONSERVE PLACES OF OUTSTANDING CULTURAL OR NATURAL SIGNIFICANCE FOR THE COMMON HERITAGE OF HUMANITY.
I SMELL PROFITS!
Mascot Nandarou-kun
LIKE IGUAZU FALLS...
...THE MEDINA OF ESSA-OUIRA...
...THE COLOGNE CATHEDRAL AND THE WORDS OF GAUDI...
...IT'S INEVITABLE THAT PEOPLE OF THIS WORLD WILL BE ATTRACTED TO WELL-PRESERVED BEAUTY.
YES! SURRENDER YOURSELF, FOR I AM GREATER THAN MAN!
LIKE THE GREATNESS OF THE GRAND CANYON...
...OR THE ETHEREAL BEAUTY OF MONT SAINT MICHEL...
THE PERVERT'S BEEN FOOLED BY MY CHARMING APPEARANCE!
I FEEL LIKE I SHOULD MAKE HIM REGRET IT, BUT I SUPPOSE IT'S NOT HIS FAULT.
AH HAH!
URGH...
I KNOW THAT FACE. I BET HE'S THINKING SOMETHING EGOCENTRIC.
She's developed an eye for these things.
HE HAS THE HOTS FOR ME!

I HAVEN'T A CLUE WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
...BUT PLEASE REFRAIN FROM READING PEOPLE'S MINDS AND MAKING SNIDE REMARKS.
IT'S NICE THAT YOU HAVE SO MANY TALENTS, MATSURIKA...
YOU'LL DECAY IN NO TIME.
Just like the world heritage sites.
MUTTER
DECAY IN NO TIME?
WHAT WILL?
WAS SHE TALKING ABOUT ME?
COULD SHE BE TALKING ABOUT LOVE?
A FLOWER THAT DOESN'T BLOOM SHALL DECAY AND FALL! IS THAT WHAT SHE MEANS?!
SURELY SHE DOESN'T MEAN...
...THAT MY LIFE SHALL FADE AWAY!
NO, IT MUST BE A METAPHOR OF SOME SORT...

YEAR ONE, CLASS A: SHINOUJI MATSURIKA-KUN.
?
COULD YOU BE HARBORING FEELINGS FOR ME?
ADMITTEDLY, THE NOTION IS A BIT FAR-FETCHED.
HOWEVER...
THE POSSIBILITY DOES EXIST!!
BUT WHY?
WHY WOULD YOU FALL IN LOVE WITH ME?
WE'VE EXCHANGED BUT A FEW WORDS AT MOST.

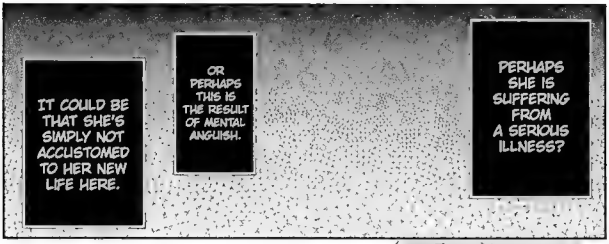
*MEANING THAT YOU NEVER KNOW WHAT MIGHT BRING A MAN AND A WOMAN TOGETHER

DO YOU NEED TO COPY SOMEONE'S HOMEWORK AGAIN?
TSK TSK.
FIDGET
SORRY, BUT I NEED TO HEAD TO THE CLASSROOM RIGHT AWAY.
HUH?!
How did you know that?
FIDGET
FOR SHAME. I HAVE BECOME SO ABSORBED IN ROMANTIC THOUGHT THAT I HAVE FORGOTTEN MY TRUE PURPOSE.
MY FOCUS SHOULD BE ON MIYAMAE-KUN AND HER MEDIOCRE ACADEMIC ABILITIES.
LORD FORGIVE ME, FOR I HAVE SINNED!
I'M FEELING A HEATED GAZE FOCUSED IN MY DIRECTION.
Telepathy
DON'T WORRY ABOUT IT.
THIS IS THE BURDEN THAT BEAUTIFUL PEOPLE MUST BEAR.

The english teacher...
...is really unforgiving when you forget your homework.
BY THE WAY, IT IS MY BELIEF THAT A WOMAN'S BREASTS SHOULD FIT NICELY INTO ONE'S HAND.
IN EVERYDAY SITUATIONS, LARGE BREASTS ARE A WHITE ELEPHANT*... A LANTERN ON A MOONLIT NIGHT.
ALAS, I DIGRESS...

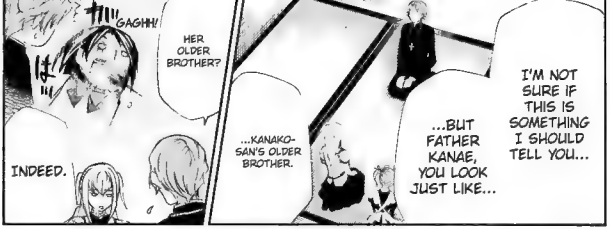
*WHITE ELEPHANTS AND LANTERNS ON A MOONLIT NIGHT BOTH INDICATE SOMETHING SUPERFLUOUS OR USELESS.

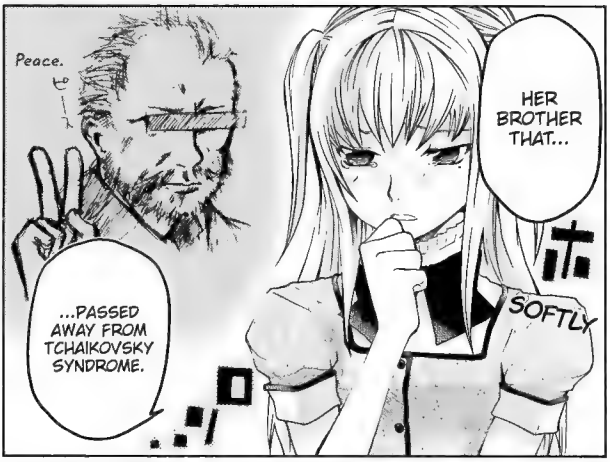
I'VE HEARD THAT SHE'S OFTEN SENT TO THE NURSE'S OFFICE WITH NOSE BLEEDS.
HER ACADEMIC SHORTCOMINGS ARE WORRISOME, BUT HER DANGEROUS BEHAVIOR IS FAR WORSE.
SPEAKING OF MIYAMAE-KUN...
BURST
SPLURT
AH!
DRIP
DRIP
DRIP
A SEA OF (NOSE) BLOOD
鼻血の海
TWITCH
TWITCH
TWITCH
BURST


IT COULD BE THAT SHE'S SIMPLY NOT ACCUSTOMED TO HER NEW LIFE HERE.
OR PERHAPS THIS IS THE RESULT OF MENTAL ANGUISH.
PERHAPS SHE IS SUFFERING FROM A SERIOUS ILLNESS?

WAIT, SHIDOU-KUN.
IN ANY CASE, I BELIEVE IT IS MY DUTY TO GUIDE MIYAMAE-KUN.

COULD YOU...
...SPARE A MOMENT OF YOUR TIME?
TRAINING HALL
修道館
ABOUT KANAKO-SAN?
WHAT'S WRONG?
WELL, YOU ARE ROOMMATES WITH HER, CORRECT?
HAVE YOU NOTICED ANYTHING ODD?
PERHAPS SOMETHING THAT MIGHT BE BOTHERING HER?


I'M NOT SURE IF THIS IS SOMETHING I SHOULD TELL YOU...
...BUT FATHER KANAE, YOU LOOK JUST LIKE...
...KANAKO-SAN'S OLDER BROTHER.
HER OLDER BROTHER?
GAGHH!
INDEED.


HER BROTHER THAT...
SOFTLY
Peace.
ピー
...PASSED AWAY FROM TCHAIKOVSKY SYNDROME.

死兆星が見えるんだぜ……
I can see the star of death.
お兄様……
Oh, big brother.
TCHAIKOVSKY ...
... SYNDROME?
YES, IT WAS B MINOR.
B MINOR?!

TCHAIKOVSKY...
...AND...
...B MINOR...
SYMPHONY NO. 6, OPUS 74?!
FLINCH
COULD IT BE PATHÉTIQUE?!
NO... THE IMPLICATION! THINK OF THE IMPLICATION!
WHOA, HE ACTUALLY BELIEVED ME.
I'VE HEARD THAT TCHAIKOVSKY DIED ONLY NINE DAYS AFTER THE FIRST PERFORMANCE OF THAT SYMPHONY.
I BELIEVE HE DIED OF CHOLERA AND PULMONARY EDEMA...
YOU SHOULD BE ASHAMED OF LYING TO HIM, AND HE SHOULD BE ASHAMED FOR BELIEVING IT.
SHE MUST BE SPEAKING FIGURATIVELY.
YES, THINK OF WHAT SHE COULD BE TRYING TO SAY.
PERHAPS SHE IS ATTEMPTING TO EXPRESS A PAROXYSM OF FORLORNNESS.*

*MEANING THAT SHE'S LONELY.

PLEASE, FATHER KANAE!
HELP KANAKO-SAN SMILE AGAIN!
PATHÉTIQUE?!
I'M COMPLETELY POWERLESS!
YES, IT ALL COMES DOWN TO THAT SINGLE WORD.
MY DEAR FRIEND IS SUFFERING, BUT I CAN'T BE OF ANY HELP!

?
DASH
SACHI-SAN! I'VE BEEN WAITING FOR YOU!
YOU'RE EARLY TODAY.
GOOD MORNING, KANAKO-CHAN!

CAN I COPY YOUR ENGLISH HOMEWORK?!
RATTLE
WHOOSH
English
CONFIR-MATION
PLEASE, CALL ME "BROTHER"!
GRAB
HIVES
POP!
POP! POP!
EYES ROLL BACK

AS THEY SAY, "TEMPUS EDAX RERUM."**
HOWEVER, PERHAPS I HAVE NOT GIVEN HER ENOUGH TIME.
HER WOUNDS MAY BE TOO FRESH...
...AND IT PAINS HER TO SEE ONE WHO RESEMBLES HER BROTHER.
SHE'S LIKE THE DOG OF A HOUSE OF MOURNING...*
DID I DO SOMETHING WRONG...?

**TIME DEVOURS ALL.

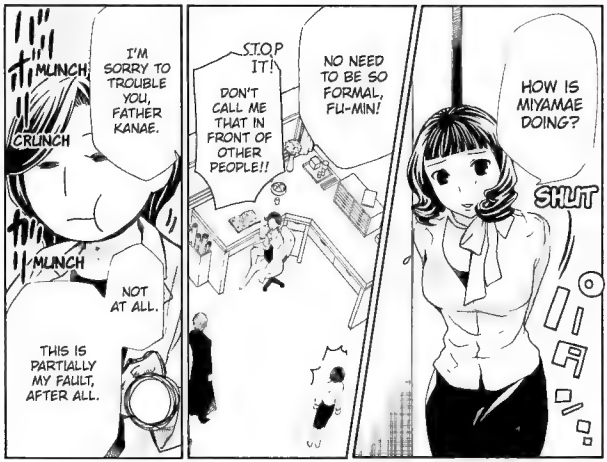
*MEANING SOMEONE WHO HAS BECOME WEAK AND LOST WEIGHT.

NO NEED TO BLOW ON THE SALAD SIMPLY BECAUSE THE SOUP WAS HOT.*
IF YOU FEAR FAILURE, YOU WON'T ACCOMPLISH ANYTHING.
EXCUSE ME, MISS TONOMURA?

*AN EXAMPLE OF BECOMING TOO COWARDLY AFTER EXPERIENCING A MISHAP

*THE JAPANESE SAYING, "TO ASK IS A SHAME OF THE MOMENT, TO NOT ASK IS A SHAME OF A LIFETIME" MEANS IF YOU DON'T ASK, YOU'LL END UP NEVER KNOWING

I SHALL RESEARCH TCHAIKOVSKY SYNDROME ON MY OWN.
EVEN THOUGH THEY SAY "TO ASK IS A SHAME OF THE MOMENT..."*
...IT TAKES COURAGE TO SHOW YOUR IGNORANCE.
EXCUSE ME.
SLIDE

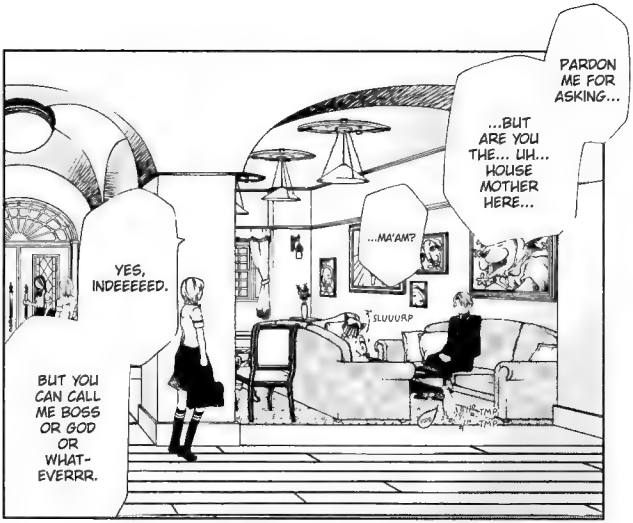


BY THE WAY, MISS KUMAGAI ...
I HAD A QUESTION ABOUT MIYAMAE-SAN'S BROTHER.
HUH?
HER BROTHER?
AH, BUT THERE IS SOMETHING ELSE I'D LIKE TO TALK ABOUT...
OH?
IS IT A SECRET THAT SHE HAD A BROTHER WHO DIED OF TCHAIKOVSKY SYNDROME?
THAT WAS CLOSE. I ALMOST SLIPPED UP.
I MUST KEEP EVERYTHING TUCKED UNDER MY SHIRT.*
NO...
NEVER MIND.
I cannot betray Shidou-kun's trust.
祇堂くんの信頼はうらぎれん。

*MEANING HE SHOULD KEEP HIS THOUGHTS IN HIS HEART AND NOT ON HIS LIPS.

THIS IS IT.
HERE I AM.
STEP
SO...
AFTER
SCHOOL
NURSE'S OFFICE
VISIT THE...
...GIRL'S DORMITORY?
YES.
IF I COULD, I WOULD PREFER TO GO TO HER HOME IN SHIZUOKA...
...BUT I BELIEVE THAT MIGHT CAUSE UNDUE DISTRESS TO HER FAMILY.

I SEE.
BUT DON'T YOU THINK I SHOULD BE THE ONE TO SPEAK TO HER?
I SEE.
UNDER NORMAL CIRCUMSTANCES, YES.
HOWEVER, THE PROBLEM THAT MIYAMAE-KUN IS TACKLING RIGHT NOW...
.....
...CAN ONLY BE HANDLED BY ME.
*MEANING THAT THERE IS NO TURNING BACK
THEN I TRUST YOU KNOW SOMETHING THAT I DON'T.
I SEE.
IT MIGHT HAVE BEEN A BIT FORWARD, BUT THE DICE HAVE ALREADY BEEN CAST.*
I MUST BE PREPARED FOR ANYTHING
ゴクリ
GULP!
HOWEVER...
HUH.
SO, THAT'S WHY YOU'RE HEEEERE.
人生


PARDON ME FOR ASKING...
...BUT ARE YOU THE... UH... HOUSE MOTHER HERE...
...MA'AM?
SLUUURP
TMP TMP
YES, INDEEEEED.
BUT YOU CAN CALL ME BOSS OR GOD OR WHAT-EVERRR.

...I SUPPOSE SHE MUST BE A GROWN WOMAN.
SHE LOOKS LIKE A LITTLE GIRL, BUT...
God?
Y-YES, OF COURSE...

TWITCH
TWITCH
BUT HOW ABOUT THE SECOND?
WELL, THAT ANSWERS MY FIRST QUESTION.

AND HELLO, FATHER.
WELCOME HOOOME.
HI, HOUSE MOTHER! I'M BACK!
SOMETHING IS CLEARLY WRONG.
YET NO ONE SEEMS TO BE SPEAKING UP.
AM I THE ONLY ONE WHO NOTICES THIS? AM I THE FOOL?
JOLT
ANYWAY, ABOUT YOUR VISIT...
WHAT IS THAT THING ON TOP OF HER HEAD?!
YES, OF COURSE.
I HAD ALMOST FORGOTTEN WHY I WAS HERE!
MIYAMAE-SAN HASN'T BEEN HERE VERY LONG...
SO I DON'T KNOW MUCH ABOUT HER, BUUUUT...
TAP
コト!

NOT AGAIN!
TO PUT IT PLAINLY...
B MINOR ??!!
IT'S B MINOR.

TONY AND MYTY

DISCOVER WORLD HERITAGE SITES

T: WOO HOO! THIS VIEW MUST BE OF THE GRAND CANYON. THE UPLIFT OF THE COLORADO PLATEAU WAS CAUSED BY A TECTONIC MOVEMENT THAT BEGAN ABOUT 65 MILLION YEARS AGO.

M: IT'S GOT A SEXY FIGURE, DON'T YOU THINK?

T: STARTING ABOUT 40 MILLION YEARS AGO, THE COLORADO RIVER CARVED AWAY THE AREA TO SHOW MORE STRATA.

M: I LIKE A GAL WHO'S NOT AFRAID TO SHOW A LITTLE STRATA.

MARIA HOLIC

HEY, WE'RE BACK!
HUH? WHY ARE THE LIGHTS OUT?
UUUUGH...
SLUMP...
CLICK
SAY WHAT YOU WANT...
YOU LOOK LIKE A SQUID BEING HUNG OUT TO DRY.
PAT PAT
WHAT'S WRONG, KANAKO-SAN? IT'S PITCH DARK IN HERE.

IT'S A MIRACLE I'M STILL ALIVE RIGHT NOW.
BUT ANYWAY, WHAT'S UP WITH YOU?
YOU DON'T NORMALLY TALK LIKE A GIRL WHEN YOU'RE IN OUR ROOM.
IS THAT SO?
WELL, IS IT SO WRONG FOR AN ACTRESS TO BRING HER WORK HOME?
I THINK IT'S YOUR PENIS RATHER THAN YOUR WORK ETHIC THAT DISQUALIFIES YOU AS AN ACTRESS.
HAVE I FAILED AS A BEAUTIFUL ACTRESS?

I WAS SO DEVOTED TO MY PERFORMANCE AS A BEAUTIFUL GIRL TODAY..
...THAT I SIMPLY LOST MYSELF IN THE ROLE. THE ROLE OF BEING BEAUTIFUL, I MEAN.
HMPH.
NOT VERY SUBTLE, ARE YOU?

TEE HEE. ♫
SHUSH, YOU B MINOR, YOU.

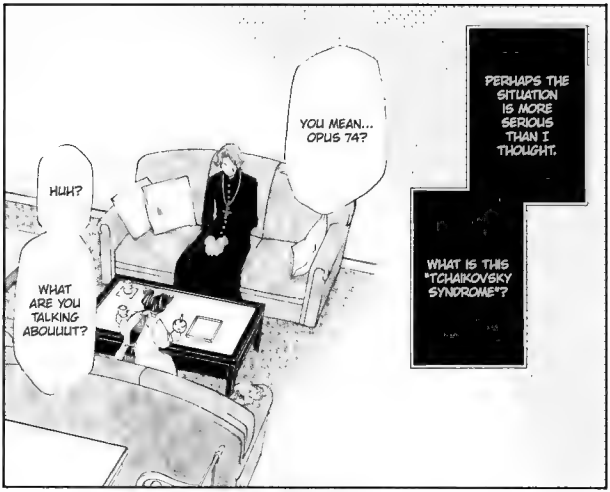
B MINOR?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

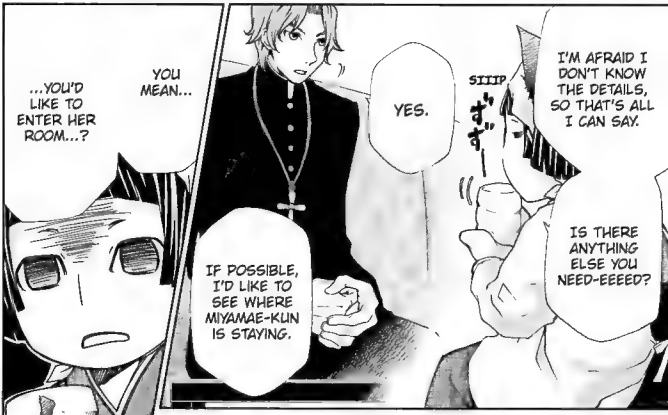
Prayer17

A Home Visit in B Minor Part ②

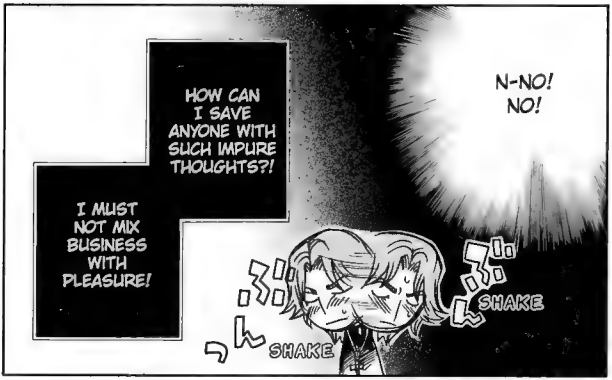
TO PUT IT PLAINLY...
IT'S B MINOR.

NOT AGAIN!
B MINOR?!
GULP


PERHAPS THE SITUATION IS MORE SERIOUS THAN I THOUGHT.
WHAT IS THIS "TCHAIKOVSKY SYNDROME"?
YOU MEAN... OPUS 74?
HUH?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUUUT?


I'M AFRAID I DON'T KNOW THE DETAILS, SO THAT'S ALL I CAN SAY.
SIIIP
YES.
IS THERE ANYTHING ELSE YOU NEED-EEEED?
IF POSSIBLE, I'D LIKE TO SEE WHERE MIYAMAE-KUN IS STAYING.
YOU MEAN...
...YOU'D LIKE TO ENTER HER ROOM...?

SHIMMER
SHIMMER
WAIT!
SHUDDER
MIYAMAE-KUN'S ROOM IS ALSO SHIDOU-KUN'S!
BLUSH
THAT'S QUITE SCAN-DALOUS.
YOU WANT TO FORCE YOURSELF INTO A LADY'S RESIDENCE?
What do you think, Yonakuni-san?
RUFF
WHA?!
TREMBLE
IT DOES SOUND RATHER VULGAR, DOESN'T IT?
BUT I...
I DIDN'T MEAN TO...


HOW CAN I SAVE ANYONE WITH SUCH IMPURE THOUGHTS?!
I MUST NOT MIX BUSINESS WITH PLEASURE!
N-NO! NO!
SHAKE
SHAKE

PLEASE ERASE THAT NOTION FROM YOUR MIND.
I ASSURE YOU THAT MY INTENTIONS ARE COMPLETELY PURE.
NATURALLY.
A PERSON SUCH AS YOURSELF, FATHER...
...WOULD NEVER IMAGINE SHIDOU-SAN IN A NEGLIGEE...
...AND THEN FEEL GUILTY ABOUT IT.

NOT IN A MILLION YEARS, RIIIIGHT?
R-RIGHT.
OF COURSE NOT.

BY THE WAY, FATHER, DO YOU HAVE A PLASMA TV?
HUH?
NO.
I DON'T WATCH TV, SO...
I SEEEE.
I'M STILL WATCHING A TUBE TV.
I WISH I HAD A 50-INCH PLASMA TV.
WOULDN'T THAT BE NIIIICE?
ほう…
SIGH...
.....
MAMAN IN HEAVEN...
PLEASE SCOLD ME.
OH, WOWWW!

I went to the city and bought it.
I AM NOW...
...GUILTY OF BRIBERY!!
THANK YOU SOOO MUCH!
YOU'RE SUCH A KIND MAN, FATHER!
PONY
50V
GooD
PLASMA
PONY
NOW THAT I AM DISGRACED, WHAT CAN I SAY?
I AM A SINNER.
I AM A PRISONER WHO IS CHAINED BY HIS SINS.
BUT WAIT! IF BY BECOMING A SINNER, I COULD RESCUE A HELPLESS STUDENT... WOULD THAT NOT BE A SMALL PRICE TO PAY?
A CANDLE MAY BURN ITSELF OUT SO THAT OTHERS MAY BE LIT.*
SINNER OR NOT, I CANNOT BE CALLED A HOLY MAN IF I AM NOT WILLING TO SACRIFICE MYSELF.

*IN OTHER WORDS, SACRIFICING YOURSELF TO HELP OTHERS.

DEAR MAMAN IN HEAVEN...
...THE LORD'S LOVE TRULY IS LIMITLESS!
GOD IS VERY HAPPYYY.
THEREFORE, SHE WILL GIVE YOU SPECIAL PERMISSION TO ENTER MIYAMAE-SAN'S ROOM...
...FOR THREE MINUTES.
THREE?!
IT'S THE SALE OF THE CENTURY. A ONCE-IN-A-LIFETIME DEAL.
TWITCH
AT THAT RATE I'LL HAVE TO LEAVE BEFORE I HAVE THE CHANCE TO PROPERLY SAY HELLO!
DVD PLAYER...
.....
YOU'RE TELLING ME TO BUY YOU ONE?
OF COURSE NOT. HOW COULD I EVER...!

IT'S JUST THAT I CONFISCATED-
I MEAN... I RECEIVED A BRAND NEW DVD FROM A STUDENT.
...BUT SINCE MY DVD PLAYER IS ON THE FRIIIIITZ, I HAVEN'T BEEN ABLE TO WATCH IT YET.
IF I HAD A DVD PLAYER...
...I WOULD WATCH IT IN MY ROOM...
...FOR 96 MINUTES WITHOUT BOTHERING ANYONE.
I WAS JUST THINKING, THAT'S AAAALL.
WHAT?!
THIS IS RIDICULOUS!

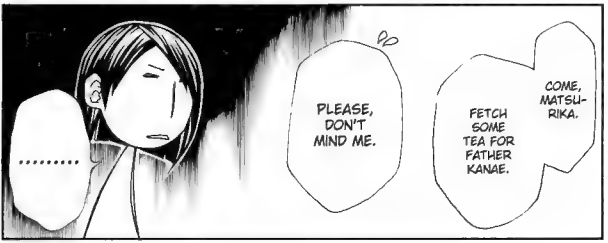
FURIOUS
ALL I HAVE ARE SISTERS! AN UNWANTED OLDER SISTER AND A LOVELY YOUNGER SISTER, WHO'S THE APPLE OF MY EYE!♥
NOW HE THINKS I'VE GOT SOME DEAD BROTHER AND TCHAIKOVSKY SOMETHING-OR-OTHER?!
Were you dropped on your head as a child or something?!
THE IMAGINARY FAMILY MEMBERS YOU COOKED UP GIVE ME ENOUGH TROUBLE!
KEEP MY FAMILY OUT OF THIS!
FUUUUUME
KEEP IT UP. THIS IS GOOD BLACKMAIL MATERIAL.
I'M GETTING ALL THESE JUICY DETAILS ABOUT YOUR FAMILY, AND I DIDN'T EVEN ASK!
NO FAIR! I DIDN'T ASK FOR ANY OF THIS!
THEIR JEALOUSY CAN BE PRETTY SCARY, YOU KNOW.
FATHER KANAE IS QUITE POPULAR AMONG THE GIRLS.
HOW DO YOU KNOW THAT?!
HEH
TROUBLE? YOU MEAN WHEN YOU GOT HUGGED IN PUBLIC BY FATHER KANAE?
Fugyaaah!

IF YOU HAD TO TELL A LIE, YOU COULD HAVE SAID "SHE WAS KILLED BY A FRENCHMAN IN HER PREVIOUS LIFE."
FRENCH HALF
"SO SHE'S AFRAID OF PEOPLE WITH FRENCH DNA."
WHAT, ARE YOU TRYING TO HURT HIS FEELINGS?
SHUT UP!
HM?
KNOCK
KNOCK
KNOCK
WHO IS IT...?
SWING...
IT SEEMS WE HAVE A VISITOR.
AYE AYE.
WOULD YOU PLEASE ANSWER THE DOOR, KANAKO-SAMA?
LOOK AT THAT. SHE DOESN'T EVEN MIND BEING USED ANYMORE.

EXCUSE ME.
OPEN
MAYBE I IMAGINED IT.
SHUT
THIS IS IT!
THE BEGINNING OF THE END!
WHA...
WHAT SHOULD I DO NOW?!
HELLO, FATHER.
WHAT BRINGS YOU HERE AT THIS HOUR?
DEAR MOTHER IN HEAVEN...
FATHER...
...KANAE...?
DEAR MAMAN IN HEAVEN...
G-GOOD EVENING...
...MIYAMAE-KUN.

I'M SORRY TO DROP BY UNANNOUNCED, BUT COULD I COME IN?
PIIIKKK ?!
PICK?
NEVER MIND.
HUH?
PEACE!
WELL, YOU SEE, I GAVE SOME OFFERINGS TO THE DORM LEADER AND...
GOOD
OKAY, TEACH!
SMILE!

WHA-?!
DON'T WORRY ABOUT ME. I DON'T MIND AT ALL.
BESIDES, I DON'T THINK MARIYA-SAN WOULD-
TICK TOCK
TICK TOCK
WELL, IT'S ALREADY LATE.
OH, UH...


.....
PLEASE, DON'T MIND ME.
FETCH SOME TEA FOR FATHER KANAE.
COME, MATSU-RIKA.

BOW
THERE YOU GO.
THE TWO OF US WILL STAY IN THE CORNER, SO YOU CAN HAVE SOME PRIVATE TIME.
MUMBLE
HEY! WHAT KIND OF TORTURE IS THIS?!
HMMM... NO NEGLIGEE AFTER ALL...
HUH?
OH, UH, PLEASE DISREGARD THAT.
THE REASON I CAME TO SEE YOU TODAY IS BECAUSE...

DON'T GET AHEAD OF YOURSELF!
YOU MUST APPROACH THIS DELICATELY!
REMEMBER, HER BROTHER DIED FROM TCHAIKOVSKY SYNDROME!
YOU DON'T WANT TO HURT HER FEELINGS!
FATHER...
I'm scared!
What if he's mad at me?
UH, TEACHER...?
IF I MENTIONED IT DIRECTLY...
...THAT WOULD BE RATHER CALLOUS, WOULDN'T IT?
THAT'S RIGHT.
I'VE ALREADY MADE ONE MISTAKE THIS AFTERNOON.
I SHOULDN'T HAVE ASKED HER TO CALL ME "BROTHER."
I HAVE TO ENSURE THAT I DON'T CAUSE HER ANY MORE UNDUE STRESS.
SCENE OF THE CRIME

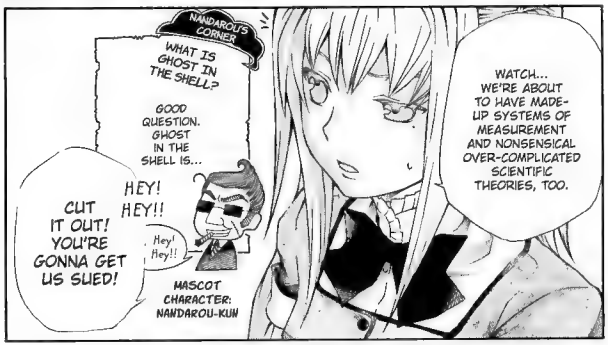
AND YET, I MUST FIND A WAY TO DRAW CLOSER TO HER!
YES! THAT'S IT! CLOSENESS!
I MUST SPEAK TO HER ON HER LEVEL!
IT'S, UH...
IT'S, UH...
UH...
IT'S WHAT?
RAWR
くわっ
I SHALL EMPLOY MY FINEST CONTEMPORARY SLANG!
IT'S 'BOUT TO GET CRUNK UP IN THIS BITCH!
I HAVE SAID IT!!
I SAID IT!!
IT'S DONE!!

WHAT IS THIS MYSTERIOUS FEELING OF IMMORTALITY?
THIS MIGHT BE HABIT-FORMING...
F-FO... FO...
'FO SHIZZLE...
TRYING HER HARDEST
...HOME-DAWG?
WHISPER
L-LET'S QUIT WHILE WE'RE AHEAD.
WOW...
YES, THANK YOU.
IT'S EVEN WORSE THAN I THOUGHT.
HEH HEH
THEY'RE LIKE TWO KIDS AT THE PROM...
...FROM A SCHOOL FOR THE SOCIALLY IMPAIRED.

*A GAME INVOLVING SEA SHELLS WITH PICTURES OF GENJI ERA NOBILITY PAINTED ON THE INSIDE. IN SOME CASES, THE PLAYERS COMPETE AGAINST ONE ANOTHER BY WRITING POEMS ABOUT THE PICTURES.

NO! SHE'S ACTUALLY PLAYING KAI OOI*!
IT'S OFTEN CONFUSED WITH KAI AWASE, BUT IT'S A DIFFERENT GAME ENTIRELY.
SINCE ONLY A PAIR OF SHELLS FROM THE SAME CLAM FIT TOGETHER, THEY CAME TO SYMBOLIZE FAITHFULNESS BETWEEN HUSBAND AND WIFE.
THESE BEAUTIFULLY DECORATED SHELLS WERE ALSO PACKAGED IN ORNATE BOXES.
THEY WERE VERY POPULAR AMONG BRIDES IN THE FIRST HALF OF THE 19TH CENTURY.

THIS IS WHAT IT MEANS TO PLACE A FLOWER UPON A BROCADE.**
THIS IS THE TRUE EMBODIMENT OF ELEGANCE! MY TWO BEAUTIFUL ANGELS!
THESE NOTES IN THE MARGINS ARE REALLY GETTING ON MY NERVES. IF THIS KEEPS UP, THEY'RE GONNA TAKE UP THE WHOLE PAGE.
I KNOW. WHAT IS THIS, GHOST IN THE SHELL OR SOME-THING?
TALKING ABOUT CRAP LIKE KAI AWASE AND USING ALL THESE ARCHAIC TERMS...


NANDAROU'S CORNER
WHAT IS GHOST IN THE SHELL?
GOOD QUESTION. GHOST IN THE SHELL IS...
HEY! HEY!!
Hey! Hey!!
MASCOT CHARACTER: NANDAROU-KUN
CUT IT OUT! YOU'RE GONNA GET US SUED!
WATCH... WE'RE ABOUT TO HAVE MADE-UP SYSTEMS OF MEASUREMENT AND NONSENSICAL OVER-COMPLICATED SCIENTIFIC THEORIES, TOO.

*A GAME IN WHICH YOU MATCH SHELLS BY LOOKING AT THEIR DIFFERENT PATTERNS.
**INDICATING SOMETHING VERY BEAUTIFUL (I.E., PILING BEAUTY ON TOP OF BEAUTY.)

*BOTH MYSTICAL PARADISES EXISTING BEYOND OUR WORLD.

IGNORANCE IS BLISS.**
WHAT SORT OF SECRETS ARE THEY WHISPERING TO ONE ANOTHER?
TSK TSK, REDUCING HIM TO MERCHANDISE ALREADY?
THERE HAS TO BE SOME WAY TO MAKE MONEY OFF OF HIM!
I HAVE A FEW IDEAS, BUT IT'S SO HARD TO CHOOSE!
HE'S YOUNG... AND GOOD-LOOKING, TOO.
I BET HE'D FETCH A HIGH PRICE ON THE BLACK MARKET.

**THE LESS YOU KNOW, THE HAPPIER YOU ARE.

BY THE WAY, SHIDOU-KUN... SHINOUJI-KUN...
EVEN THOUGH IT MAY SPOIL THEIR LOVELY MOOD, I MUST ASK FOR THEIR ASSISTANCE WITH MIYAMAE-KUN.
ANGELS THOUGH THEY ARE, THIS IS NO TIME TO GAZE UPON THEM!
TURN
WOULD YOU MIND JOINING US FOR-
BANG
TIME'S UUUUUP.
TOOOO BAAAD.
WHAT?!
I BELIEVE SHIDOU-SAN IS EXPECTING A VISITOR.
I'M AFRAID YOU'LL HAVE TO TAKE YOUR LEAAAAAVE NOW, FATHER.
DRAG
WH-WHAT ABOUT
...NOT STEPPING OUT OF YOUR ROOM FOR 96 MINUTES?!
ARE YOU GOING TO FORCE ME TO WATCH THAT HORRIBLE MOVIE FOR 96 MINUTES? HOW CRUUUUUEL.
B-BUT... !

WHAT I'D LIKE NEXT IS AN AUDIO ROOOOOM.
TOSS
I WAS ABOUT TO TURN THINGS AROUND! I'M SURE OF IT!
I THINK YOUR CHANCES WERE PRETTY SLIM.
Y-YOU NEVER KNOW... !
DRAG
DRAG
DRAG
DRAG
DRAG

OH?
DRIP
SHUT
...YOU SAY?
AUDIO...
...ROOM...

ALAS.
SSSSHHHHH
パラパラ..
MONSOON SEASON ALREADY.
OH MAMAN IN HEAVEN...
I AM LITTERLY POWERLESS.
KA-CHAK
FATHER KANAE?
WHAT ARE YOU DOING HERE?

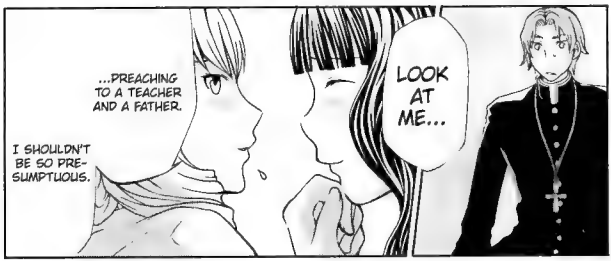
I BELIEVE SHIKI-KUN AND SHIDOU-KUN ARE COUSINS.
...NATSURU MAKI.
I SEE, SHE MUST BE SHIDOU-KUN'S VISITOR.
YES, SHIKI AYARI.
AND THIS IS VICE PRESIDENT...
YOU'RE THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT...

WHAT AM I DOING HERE?
REALLY...

I'M SUCH A FOOL.
I WAS SO ARROGANT.
DON'T MIND ME.
OH, IT'S NOTHING.
HUH?

WHAT DID I EXPECT TO ACCOMPLISH?
WHAT GOOD IS A TEACHER WHO CAN'T HELP EVEN A SINGLE STUDENT?
IT'S PATHETIC.
HAVING COMMITTED BRIBERY AND LOST MYSELF IN THOUGHTS OF ROMANCE...
...EVEN THE WEATHER HAS TURNED AGAINST ME.
THEY SAY IT'S GOING TO BE SUNNY TOMORROW.
?
THOUGH I THINK IT'S GOING TO GET RAINY AGAIN AFTER THAT.
I SUPPOSE THAT'S TO BE EXPECTED AT THIS TIME OF YEAR.

BUT IN THE END, MONSOON SEASON ONLY LASTS A FEW WEEKS.
AFTER THAT, WE CAN LOOK FORWARD TO SUNSHINE AND SUMMER!


LOOK AT ME...
...PREACHING TO A TEACHER AND A FATHER.
I SHOULDN'T BE SO PRE-SUMPTUOUS.

SWISH
HOWEVER, FOR TODAY...
...FOR THE RAIN THAT FALLS ON YOUR HEAD!!
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE GOING THROUGH, BUT I'M SURE THE DAY WILL COME WHEN THOSE PROBLEMS WILL PASS.
BUT SINCE I'VE ALREADY OVERSTEPPED MY BOUNDARIES, LET ME SAY THIS...
...ALL I CAN OFFER IS THIS UMBRELLA.
SHE'S RIGHT.
DON'T WORRY ABOUT ME.
I CAN SHARE UMBRELLAS WITH HER.
IF YOU INSIST!

I CAN'T STAY HERE ON MY KNEES, WALLOWING IN SELF-PITY.
FOR THE LORD...
...AND MAMAN IN HEAVEN...
FOR ALL THE STUDENTS WHO NEED MY HELP, I MUST STAND UP!
THANK YOU.
ALAS, IF ONLY I COULD FIND A WAY TO THANK YOU PROPERLY.
TRULY, YOU ARE A GODDESS OF DIVINE REVELATIONS!

I HAVE FOUND LOVE YET AGAIN!
HIS THIRD LOVE.
SEE YOU IN CLASS TOMOR-ROW!
MAMAN IN HEA-VEN...
A MAN CANNOT LIVE BY HIS STRENGTH ALONE.
FATHER KANAE?!
ALTHOUGH IT IS MY JOB TO IMPART KNOWLEDGE TO THE YOUNG...
...THERE ARE MANY OCCASIONS IN WHICH IT IS THEIR WISDOM THAT GUIDES ME.
POP
HE LEFT WITHOUT OPENING HIS UM-BRELLA.
SUCH AN INTER-ESTING MAN.

THERE ARE TIMES WHEN I CRY BECAUSE OF MY OWN IMMATURITY...
...BUT I BELIEVE THESE ARE DIVINE TESTS BESTOWED UPON ME BY THE LORD.
THEREFORE, I MUST FACE THEM ALL WITH SINCERITY.
WAIT, SHIDOU-KUN!

GOOD MORNING, FATHER KANAE.
WHAT CAN I DO FOR YOU?
I HAVE A QUESTION I'D LIKE TO ASK.

WHAT KIND OF DISEASE IS TCHAIKOVSKY'S SYNDROME?
MEDICINE
医学のABC
A to Z
COMPLETE KNOWLEDGE!!
NO MATTER HOW HARD I LOOK, I CANNOT FIND EVEN A SINGLE REFERENCE TO IT.
OH?
YOU MEAN MOZZARELLA SEPTICEMIA?
MOZZARELLA?!
IT'S NOT TCHAIKOVSKY AFTER ALL?!
NOT B MINOR?
B MINOR? WHATEVER COULD YOU BE TALKING ABOUT?
I FEAR I MUST HAVE MADE A MISTAKE.
I'M SORRY TO HAVE TAKEN YOUR TIME.
NOT AT ALL. I HOPE YOU FIND WHAT YOU'RE LOOKING FOR.

ALTHOUGH I AM INEXPERIENCED AND INCOMPETENT, PLEASE WATCH OVER ME.
IDIOT.
MOZZA-RELLA... MOZZA-RELLA...
I MUST LOOK THAT UP LATER.
INELOQUENT THOUGH MY WORDS MAY BE, THANK YOU FOR LISTENING.
SINCERELY YOURS, FATHER KANAE.

トニーとマイティの世界遺産探訪

TONY AND MYTY

DISCOVER WORLD HERITAGE SITES

T: MONT SAINT MICHEL IS AN ABBEY BUILT ON A ROCKY ISLAND IN THE GULF OF SAINT MALO ALONG THE NORMANDY COAST IN WESTERN FRANCE.
M: YEAH, I KNOW. THE MUSSELS THERE ARE GREAT.
T: THOUGH IT WAS ORIGINALLY BUILT AS AN ABBEY, IT WAS USED AS A FORT DURING THE HUNDRED YEARS' WAR AND BECAME A PRISON DURING THE FRENCH REVOLUTION.
M: THIS PLACE HAS GOT MORE TWISTS THAN A BAG OF PRETZELS!
T: IT'S BEEN RESTORED AS AN ABBEY AGAIN, AND IS NOW VISITED BY MANY TOURISTS. TO GET THERE, TAKE THE TGV FROM MONTPARNASSE STATION TO RENNES, (WHICH TAKES ABOUT TWO HOURS), THEN HOP ON A BUS THAT LEAVES FROM THE NORTH EXIT OF RENNES STATION. AFTER THAT, THE BUS TO MONT SAINT MICHEL TAKES ABOUT AN HOUR.
M: THINK YOU COULD REPEAT THOSE DIRECTIONS WITHOUT LOOKING AT THE GUIDEBOOK?

MARIA HOLIC

.....
ISN'T THAT THE ENVELOPE THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT DELIVERED LAST NIGHT?
WHAT'S IN IT? A LOVE LETTER?
OR MAYBE IT'S AN INVITATION TO A BALL?
COME ON! ISN'T IT THE DUTY OF NOBILITY TO HEAR THE VOICE OF THE PEASANTS?
SAY SOMETHING! ANYTHING!
IF YOU DON'T HURRY, YOU'RE GONNA BE LATE FOR SCHOOL.
TURN
I DON'T EVEN GET A COME-BACK?!

Prayer18
Summer Love Revolution

TO BE QUITE FRANK...
...I AM A BIT UNSETTLED.
IS THAT A LOVE LETTER?
WOW!
WHAT KIND OF GIRL GAVE IT TO YOU?!
SO... WHAT KIND OF BOY GAVE IT TO YOU?
WELL...
AH...=
I'M GETTING DÉJÀ VU.

IT WAS HANDED TO ME ON A CROWDED TRAIN. I WAS QUITE SURPRISED.
I'D NEVER SEEN WHOEVER IT WAS BEFORE.
HE'S NOT A STUDENT?
GOSH!
NO.
2-
THEN HE'S SOME FREAK WITH A LOLITA COMPLEX?!
WHAT A DISGUSTING PERVERT!
THESE OLD GUYS SEE A LITTLE SKIN AND THEY JUST CAN'T CONTROL THEMSELVES!
Gimme a break!
THE PERCENTAGE OF SKIN DISPLAYED HERE AT AME NO KISAKI HAS GREATLY INCREASED.
IT ALSO SEEMS THAT MINISKIRTS ARE ON THE RISE.
THE STOICISM OF THE WINTER UNIFORM IS NICE...
...YET IT CAN'T COMPARE WITH THIS FEELING OF LIBERATION.

NATURALLY, I WILL DECLINE.
BUT I DO NOT KNOW WHAT TO SAY.
WHAT ARE YOU GONNA TELL HIM, NANAMI-CHAN?
I DID SAY THAT, DIDN'T I?
OH...

WOULDN'T WORK. HE'D JUST SAY, "THEN GET TO KNOW ME."
HOW ABOUT, "I JUST DON'T KNOW YOU WELL ENOUGH"?
WELL, LET'S SEE...

I RECEIVED THIS.
RUSTLE
ANOTHER ENVELOPE?
LET ME SHOW YOU WHAT IS INSIDE.
TWO DAYS LATER.
BING
IN THAT CASE, YOU CAN TELL HIM YOU'RE "TOO BUSY WITH STUDIES TO GET TO KNOW HIM."
THANK YOU. I WILL TRY THAT, INAMORI-SAN.
BONG

RESUME

6/27/200X DATE

NAME	GENDER
TSUNODA HIDEO	MALE

BIRTHDATE: JUNE 8, 1985 (23 YEARS OLD)

CURRENT ADDRESS	TELEPHONE
2-4 INOSHISHI, KOTO-KU, TOKYO	XXX-9696
	CELL PHONE
E-MAIL TSUNODA★HERO@GAHOO.CO.JP	090-XXX-640
MAILING ADDRESS	TELEPHONE AT MAILING ADDRESS
SEE ABOVE	SEE ABOVE

ERA	YEAR	MONTH	EDUCATION AND EMPLOYMENT HISTORY
			EDUCATION
HEISEI	10	3	Graduated from Koto-ku Inoshishi Public Grade School
HEISEI	13	3	Graduated from Koto-ku Inoshishi Public Junior High School
HEISEI	13	4	Entered Zetsumeikan University (Tomakomai High School Division)
HEISEI	16	3	Graduated from Zetsumeikan University (Tomakomai High School Division)
HEISEI	16	4	Entered Zetsumeikan University (Industrial Social Studies Department)
HEISEI	20	3	Graduated from Zetsumeikan University (Industrial Social Studies Department)
			EMPLOYMENT HISTORY
HEISEI	20	4	Kamei Corporation
			TO PRESENT
			REWARDS AND PUNISHMENTS
			None

ERA NAME	YEAR	MONTH	EDUCATION AND WORK EXPERIENCE
	3	8	Finished special education for operation of compaction equipment
	6	1	Type 3 official softball referee
	7	13	Type 4 small marine vessel pilot license
	9	17	Finished special education for chainsaw logging operation
	11	13	Food Sanitation Inspector license
	2	8	Competition License Japan Automobile Federation (Domestic a)
	3	15	Competition License Japan Automobile Federation (Domestic b)
	4	24	Small construction equipment license (for site work, transportation, loading and excavation) operation (less than 3 tons)
	7	2	Official referee for Japan Tug of War Association (Singles A)
	11	10	Class 1 small marine vessel pilot license
	11	24	Boiler handling technician seminar
			PLEASE SEE ATTACHED SHEET FOR ADDITIONAL INFORMATION

REASON FOR APPLICATION

Love at first sight.

PLEASE WRITE SOMETHING ABOUT YOURSELF (YOUR ACHIEVEMENTS, PERSONALITY, HOBBIES, ETC.)

I am a positive person. An English magazine said,

"The stress of riding on a Japanese train during rush hour is equal to that of a soldier on the battlefield," but even then, when

I see the soft morning sun reflected off your glasses,

I feel as relaxed as I would in a garden full of flowers.

COMMUTE TIME	DEPENDENTS	SPOUSE	SUPPORT FOR SPOUSE
ABOUT 1 HOUR 20 MINUTES	0	YES (NO)	YES (NO)

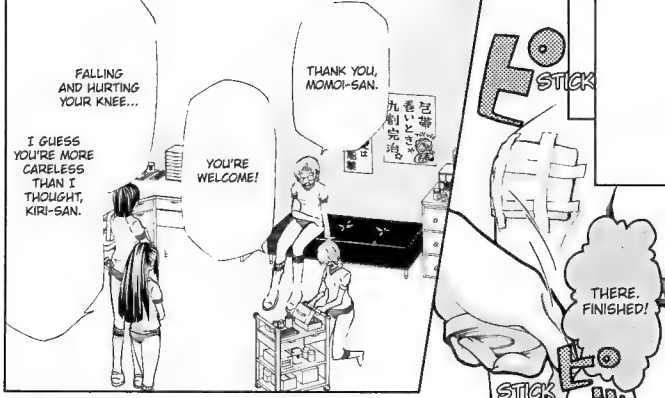
A RESUME...?
TO BETTER GET TO KNOW HIM, HE SAID.
HEY...
WHAT DOES HE MEAN BY "COMMUTE TIME"?
通勤時間
約 1時間20分
扶養家族
IS THAT THE TIME IT TAKES HIM TO GET TO KIRI-SAN FROM HIS HOUSE?
LOOKS LIKE THIS MIGHT BE TOUGHER THAN WE THOUGHT.
CAN'T YOU REFUSE HIM BECAUSE OF YOUR AGE DIFFERENCE?
AFTER ALL, GENERATION GAPS CAN BE HARD TO OVERCOME.
CHATTER
きゃ
YEAH!
GOOD POINT. YOU COULDN'T EVEN TALK ABOUT MOVIES AND MUSIC WITH EACH OTHER.
HE'S PROBABLY OUT OF TOUCH WITH ALL THE POPULAR ACTORS AND ACTRESSES NOW, TOO.
CHATTER
きゃ
CHATTER
きゃ
CHATTER
きゃ
YOU'RE RIGHT!

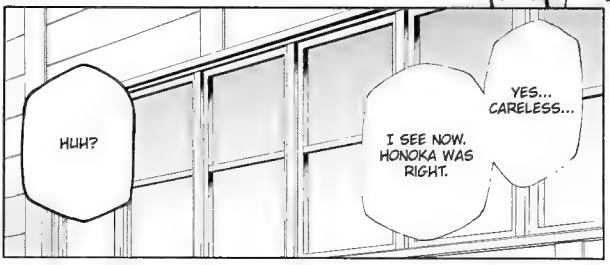
I CANNOT BELIEVE YOU ARE ALL SO CONCERNED ABOUT ME...
THANK YOU.
IT IS SO NICE TO HAVE FRIENDS.
WARM FUZZY FEELING
I'M THE ONE WHO SHOULD BE HAPPY TO HAVE YOU AS A FRIEND!
YEAH! THAT'S WHAT FRIENDS ARE FOR, RIGHT?
I NEVER THOUGHT I WOULD BE SO HAPPY.
I HAVE NOT ONE, BUT TWO WONDERFUL FRIENDS!
YEAH! YOU HAVE TWO--WAIT!
WHY ONLY TWO?! WHICH TWO DO YOU MEAN?

I think what he's planning might actually be a "revolt."
SOME OF THE THINGS HE LISTED HERE ARE PRETTY OBSCURE...
IF YOU DEFINE A REVOLUTION AS A MOVEMENT WHERE THE COMMON PEOPLE RISE UP TO CHANGE THE COUNTRY... THEN JAPAN HAS NO SUCH EVENT IN ITS HISTORY.
IS IT A TIMELINE?
WHAT'S WITH THIS WHOLE "REVOLUTION" THING?
REVOLUTION
CAN REVOLUTION
FRENCH REVOLUTION
HAITIAN REVOLUTION
FRENCH JULY REVOLUTION
FEBRUARY
REVOLUTION
MARCH
REVOLUTION
Tulip Revolution (Kyrgyzstan)
Cedar Revolution (Lebanon)
2005 Orange Revolution (Ukraine)
2003 Rose Revolution (Georgia)
(T.M. Revolution)
1996 Takanori starts a revolution
Romanian Revolution (Romania)
Velvet Revolution (Czechoslovakia)
1989 Destruction of the Berlin Wall (Germany)
1986 Philippine February Revolution (The Philippines)
1979 Iranian Revolution (Iran)
1974 Carnation Revolution (Portugal)
1969 Cultural Revolution (China)
ROLL...
ANOTHER TWO DAYS LATER...
1960
WAS THIS HIS RESPONSE?
A...
...BAMBOO SCROLL...?
YES, THAT IS CORRECT.
WOW.
WELL, MIGHT AS WELL READ IT, I SUPPOSE.
RATTLE
RATTLE
RATTLE

"OUR DIFFERENCE IN AGE IS MERELY A DROP IN THE POND OF HISTORY."
"LIKE THOSE WHO PAVED THE PATH BEFORE US, LET US START A REVOLUTION OF OUR OWN," HE SAID.
RATHER CREATIVE, ISN'T HE?
YOU MIGHT ACTUALLY ENJOY GOING OUT WITH HIM.
YEAH, BUT I BET IT'D BE ANNOYING IF YOU GOT IN AN ARGUMENT.
HE ALSO SAID, "WE MUST TEAR DOWN THE WALL BETWEEN EAST AND WEST" ...OR SOMETHING TO THAT EFFECT.
NOW HE'S TALKING ABOUT THE BERLIN WALL?
YOU CANNOT GIVE IN TO HIS ADVANCES!
HONOKA-SAN!!
YOU TRULY ARE NAÏVE, AREN'T YOU?
THE PEOPLE IN WEST GERMANY MISUNDERSTOOD A CARELESS SPEECH GIVEN BY A CARELESS SPEAKER.
SINCE THEY ALL TRIED TO CLIMB THE WALL AT ONCE, THE GATE HAD TO BE OPENED.
THAT'S THE TRUTH BEHIND THE HISTORICAL MISHAP KNOWN AS THE "THE FALL OF THE BERLIN WALL."
NOW DO YOU UNDERSTAND HIS INTENTIONS?

ARE YOU SAYING THAT YOU CANNOT HAVE WORLD PEACE WITHOUT A LITTLE CARELESSNESS?
ABSOLUTELY NOT!
HEED MY WORDS, KIRI NANAMI-SAN! THAT MAN IS BREAKING DOWN YOUR WALL WITH HIS CARELESS WORDS!
IS THAT OKAY? NO! OF COURSE IT ISN'T!
DO NOT GIVE INTO CARELESSNESS! STAND RESOLUTE!
CRACKLE
DASH
DASH
DASH
DASH
HONOKA-SAN...
THAT WAS KIND OF HER TO SAY...
I CAN'T SEEM TO FOLLOW ANY OF THIS.
IT'S STRANGE BEING THE NORMAL ONE FOR ONCE.
何言っとんねん、わし。
Do I sound like that when I'm reacting?


FALLING AND HURTING YOUR KNEE...
I GUESS YOU'RE MORE CARELESS THAN I THOUGHT, KIRI-SAN.
THANK YOU, MOMOI-SAN.
YOU'RE WELCOME!
STICK
THERE. FINISHED!
STICK


HUH?
I SEE NOW. HONOKA WAS RIGHT.
YES... CARELESS...

ONE MORNING THAT MAN CARELESSLY SLEPT IN AND TOOK A LATER TRAIN TO WORK.
IT WAS THEN THAT WE MET.
WOW...
CARELESSNESS REALLY DID CAUSE A REVOLUTION, DIDN'T IT?
IN THAT CASE, I THINK WE SHOULD CALL HIM "MR. BERLIN."

FATE...?
How romantic
...AND HE FELL IN LOVE AT FIRST SIGHT.
WE WERE BROUGHT TOGETHER BY COINCIDENCE...
HE SAID IT WAS THE HAND OF FATE.
I WAS RATHER DUMBSTRUCK.
HMMM...
THEN WHAT IF YOU GOT CARELESS TOO, NANAMI-CHAN?
YOU CAN CARELESSLY GO TO ANOTHER STATION, AND COME TO SCHOOL VIA ANOTHER ROUTE.
THEN YOU WOULDN'T SEE MR. BERLIN, RIGHT?
BUT CAN YOU REALLY CALL THAT "CARELESS"?
I THINK THAT'S DOWNRIGHT TOO MUCH.
NO WAY. IF YOU CALL IT CARELESS, THEN IT'S CARELESS.

HIGH SCHOOL GIRLS ARE DIVINE CREATURES!
ROAR
NOT TO BE SULLIED BY THE HANDS OF PERVERTS!
AWE NO? KISAKI GIRLS' DORM NUMBER TWO
IS THAT WHAT YOU'RE SAYING, SACHI-SAN?
SO IF HIS CARELESSNESS CAN BRING ABOUT A CHANGE IN FATE, THEN SO CAN HERS?
EXACTLY! YOU GOT IT!
BUT IT MIGHT NOT BE ENOUGH TO CHANGE THE TRAIN YOU RIDE.
AFTER ALL, HE MIGHT GET CARELESS, TOO.
Mr. Berlin, I mean.
NURSE'S OFFICE
ARE YOU PROPOSING A MORE DRASTIC REVOLUTION?

MAN, YOU'RE REALLY FIRED UP.
And noisy.
THAT LOLITA-COMPLEX-BERLIN-WALL-REVOLUTIONIST NEEDS TO LEARN HIS PLACE!
SHE'S JUST FEELING THREATENED, THAT'S ALL.
SHE'S LOSING HER PREY TO A BETTER HUNTER.
THIS IS EXACTLY WHY WE HAVE YOUTH PROTECTION REGULATIONS!
IT'S A CRIME FOR AN ADULT TO GET INVOLVED WITH A HIGH SCHOOL STUDENT!
SOMEONE AS LOWLY AS PLANKTON HAS NO RIGHT TO LOOK DOWN ON MEN.
You need to learn your place.
So we're enemies.
But he is a man...
I WILL CONCEDE THAT HE HAS GOOD TASTE TO PICK KIRI-SAN.
WE MIGHT EVEN HAVE BEEN FRIENDS, HAD HE NOT BEEN A MAN.
DEAR MOTHER IN HEAVEN...
YOU NEVER KNOW WHEN THE DEVIL WILL STRIKE.
SHALL WE THROW HER OUT THE WINDOW?
GREAT. NOW WHAT'S SHE DOING?
MY PRECIOUS KIRI-SAN! HE'S GONNA CATCH HER IN HIS NET...!
SOB
SOB
SOB

AND? WHAT HAPPENED?!
WELL...
I TRIED BEING CARELESS, AS YOU SUGGESTED.
TOKYO MAP
WILL I BE ABLE TO PROTECT KIRI-SAN FROM HIS EVIL EMBRACE?
IT REALLY IS FATE!
AND YET WE STILL RAN INTO EACH OTHER.
NOT TO MENTION, HE WAS GOING A COMPLETELY DIFFERENT DIRECTION THAN USUAL.
INCIDENTALLY, HE TOOK A DIFFERENT ROUTE AS WELL.
WHY DON'T YOU SAY YOU HAVE A DIFFERENCE IN FAITH?
I DID THINK OF THAT, BUT...
Wow...
OUR OFFENSE WAS THWARTED BY THE POWER OF CARELESSNESS.
UNFORTUNATELY, HE SEEMS EVEN MORE ADAMANT THAN BEFORE.
THIS IS GETTING COMPLETELY OUT OF CONTROL.

DON'T WORRY. I HAVE CONVERTED JUST FOR YOU.
TO PROTECT THE IDENTITY OF THE MAN IN QUESTION, HIS VOICE AND IMAGE HAVE BEEN DISTORTED.
I SIMPLY DO NOT KNOW HOW TO REFUSE HIM ANYMORE.
NO MATTER WHAT I DO, HE IS ABLE TO COUNTER WITH SOMETHING TOTALLY UNEXPECTED.
HONESTLY, I AM NOT EVEN CHRISTIAN.
.....
BY THE WAY, HIS BAPTISMAL NAME IS PETER.
KIRI-SAN...
DON'T WORRY, NANAMI-CHAN!!

I'VE SUMMONED A HELPING HAND FOR JUST SUCH AN OCCASION!
HELLO.
I'M MATSURIKA, THE HELPING HAND.
I'M SHIDOU MARIYA, BUT I'M NOT VERY HELPFUL.

WHAT THE HELL ARE YOU GUYS DOING HERE?!
I COULDN'T SIMPLY STAND BY AND WATCH A FELLOW STUDENT SUFFER.
THAT'S A LIE! A FILTHY LIE!
MY, HOW UNGRATE-FUL YOU ARE.

SLIP
PLEASE, ALLOW ME.
HELPING HAND MATSURIKA SHALL RID YOU OF YOUR TROUBLE IN ONE FELL SWOOP.
履歴書
HUH? THAT'S...
BAM
RUSTLE...
...MR. BERLIN'S RESUME...?

I BELIEVE EVERYTHING WILL BE SETTLED IF YOU RETURN THIS TO HIM.
不採用
REJECTED
WHOA!
"ONE FELL SWOOP" INDEED!
LATER...
SO, KIRI-SAN...
WHAT HAPPENED?
2-A
I FOLLOWED MATSURIKA'S HELPFUL SUGGESTION.
"I AM RETURNING THIS TO YOU TO PROTECT YOUR PRIVACY."
"I SEE. IN THAT CASE, I'LL FORGET THAT WE EVER MET."
SO, IT'S ALL RESOLVED NOW?
YES.

2-A
MORNING, EVERYONE!
I HOPE SO.
I'M SURE MR. BERLIN WILL FIND ANOTHER LOVE SOON.
DON'T WORRY ABOUT IT.
STILL, I CANNOT HELP BUT FEEL THAT THERE MAY HAVE BEEN A BETTER WAY TO BREAK IT TO HIM.
"SO... I'LL START TAKING THE 12-000 LINE AND THE E231-500 LINE INSTEAD."
"I MIGHT FIND MYSELF THINKING ABOUT YOU IF I TAKE THE NO. 5 LINE."

...AND HE GAVE ME THIS.
TODAY, I MET THIS GUY ON THE TRAIN...

THE DEVIL REALLY IS WAITING AROUND EVERY CORNER, ISN'T HE?
DEAR MOTHER IN HEAVEN...
BONG
BING
SOMEBODY GET MATSURIKA-SAN, QUICK!!
MATSURIKA-SAN!

TONY AND MYTY

DISCOVER WORLD HERITAGE SITES

M: OKAY, TONY, OKAY.
I UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING.
JUST PLEASE... PUT THE GUN DOWN!

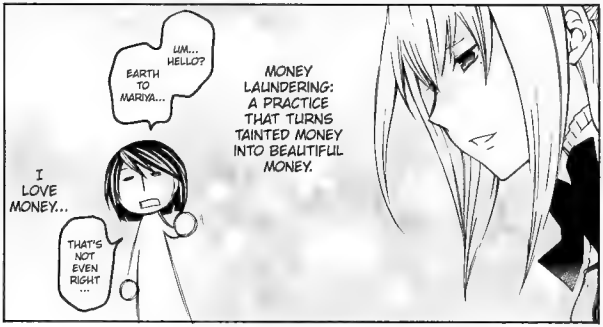
MARIA HOLIC

I WON'T LOSE TO YOU, LITTLE MISSY!
POINT
YOU'RE STILL LACKING IN TECHNIQUE!
Spin-Out
How Public Safety is a Gloomy James Bond

I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TRYING TO SAY, BUT I DON'T LIKE IT!
SHE'S PROBABLY JUST RECITING LINES FROM SOME TV SHOW OR SOMETHING
TAKE ME LIGHTLY IF YOU WILL...
...BUT I'M WORKING HARD TO PREPARE FOR THE FUTURE.

I'M THINKING I SHOULD BE COQUETTISH, OR MAYBE SLIGHTLY EVIL?
I HAVE TO SEARCH FOR THE FUTURE "ME," BEFORE IT'S TOO LATE!
AFTER ALL, I CAN'T STAY YOUNG AND CUTE FOREVER.

MUST BE MONEY LAUNDERING.
AH HA...
GETTING READY FOR A SHOWDOWN WITH THE COPS, HUH?
WHAT WORLD? ARE WE TALKING ABOUT THE MAFIA HERE?
IF YOU WANT TO SURVIVE IN THAT WORLD, YOU HAVE TO BE MORE EVIL THAN YOUR ASSOCIATES.
SLIGHTLY EVIL?
NO, I...


UM... HELLO? EARTH TO MARIYA...
I LOVE MONEY...
THAT'S NOT EVEN RIGHT...
MONEY LAUNDERING: A PRACTICE THAT TURNS TAINTED MONEY INTO BEAUTIFUL MONEY.

SO YOU DON'T WANT TO BE A MOB BOSS?
OH, I SEE. YOU WANT TO BE A LITTLE WORKER BEE, THEN. ♥
IS THAT MORE LIKE IT?
WHAT?!! WHERE DID YOU GET THAT FROM?!
ASSOCIATES ARE THE "SLIGHTLY EVIL" ONES.
I DON'T KNOW WHAT YOU GUYS ARE ON, BUT COULD YOU GET OFF IT?
THE MAFIA'S FUNDS MOSTLY COME FROM THEIR HARD WORK.
LABOR IS A PRECIOUS THING.
EVERYTHING IN THIS WORLD LABORS TO REACH ITS GOAL.
ASHES TO ASHES...
DUST TO DUST...
WORKER BEE TO WORKER BEE.

AND I SHALL BE THE FLOWER THAT GATHERS THOSE WORKER BEES.
I DON'T EVEN KNOW WHAT WE'RE TALKING ABOUT ANYMORE!

WHAT CAN I SAY? EVER SINCE I WAS BORN, I'VE BEEN A RADIANT FLOWER.
YOU'RE A FLOWER ALL RIGHT... A PARASITIC RAFFLESIA.
I CAN SMELL YOUR STENCH FROM A MILE AWAY.
DEAR MOTHER IN HEAVEN...
...BEING SLIGHTLY EVIL IS MORE DIFFICULT THAN I HAD ANTICIPATED.

To be continued...

MARIA HOLIC
Volume 3

KADOKAWA MANGA

Story and Art by
Minari Endou

MARIA HOLIC © 2008 Minari Endou

KADOKAWA CORPORATION
2-13-3 Fujimi Chiyoda-ku Tokyo, 102-8177 JAPAN

Translation/Dan Luffey
Lettering/HudsonYards Studio
Design/Nozomi Akashi
Editor/Lillian Diaz-Przybyl